

EVIDENCE

OTTAWA, Friday, June 11, 2021

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met by videoconference this day, at 2:00 p.m. [ET], to give clause-by-clause consideration to Bill C-220, An Act to amend the Canada Labour Code (bereavement leave), to study Bill S-211, An Act to establish International Mother Language Day, and to study Bill C-237, An Act to establish a national framework for diabetes.

Senator Chantal Petitclerc (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good afternoon, everyone.

I am Chantal Petitclerc, senator from Quebec. It is my pleasure and privilege to chair this meeting today.

We are conducting this meeting of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology via videoconference. As usual, before we begin, it is my duty to share several suggestions which we feel will assist you in having an efficient and productive meeting.

[*English*]

Please keep your microphones muted at all times, unless you are recognized by name. You are responsible for having your microphones on and off during the meetings. You will also be required to use the “raise hand” feature in order to be recognized.

[*Translation*]

Should any technical challenges arise, particularly in relation to interpretation, please signal this to the chair or the clerk. You also have a technical assistance number that you may call if required.

[*English*]

Please note that if we have some technological challenges, we may need to suspend this meeting, because, of course, we need to make sure that all members are able to participate fully in the language of their choice.

[*Translation*]

Finally, I would like to remind you that Zoom screens must not be copied, recorded or photographed. You may use and share official proceedings posted on the SenVu website for that purpose.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le vendredi 11 juin 2021

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd’hui, à 14 heures (HE), par vidéoconférence, pour procéder à l’étude article par article du projet de loi C-220, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de décès); pour étudier le projet de loi S-211, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle; et pour étudier le projet de loi C-237, Loi prévoyant l’élaboration d’un cadre national sur le diabète.

La sénatrice Chantal Petitclerc (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Bonjour à tous et à toutes.

Je suis Chantal Petitclerc, sénatrice du Québec. J’ai le plaisir et le privilège de présider la réunion d’aujourd’hui.

C’est par vidéoconférence que l’on mène cette réunion du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie et, avant de commencer, comme à l’habitude, j’ai le devoir de vous informer de quelques détails pour nous assurer que cette réunion virtuelle se passe bien.

[*Traduction*]

Vous devez vous assurer que votre microphone est en sourdine en tout temps sauf lorsque je vous aurai donné la parole. C’est à chacun de vous de voir à activer et à désactiver son microphone pendant la séance. Si vous souhaitez faire une intervention, vous devez utiliser la fonction « lever la main ».

[*Français*]

Si vous éprouvez des difficultés techniques liées en particulier à l’interprétation, veuillez s’il vous plaît le signaler à la présidente ou au greffier. Vous disposez également d’un numéro d’assistance technique qui vous est fourni en cas de besoin.

[*Traduction*]

Je ferai remarquer que, si nous éprouvons des difficultés techniques, il sera peut-être nécessaire de suspendre la séance, puisqu’il faut, bien entendu, faire en sorte que tous les membres puissent participer pleinement dans la langue de leur choix.

[*Français*]

Enfin, je voudrais vous rappeler que vous ne devez pas copier, enregistrer ou photographier les écrans Zoom. Pour consulter ou reproduire le contenu de la réunion, on vous demande plutôt d’utiliser les délibérations officielles diffusées sur le site Web SenVu.

Without further delay, I would like to introduce the members of the committee participating in today's meeting. We are pleased to have with us Senator Bovey, the Deputy Chair of the committee, Senator Frum, Senator R. Black, a member of the steering committee, Senator Forest-Niesing, Senator Kutcher, Senator Manning, Senator Moodie, Senator Mockler, Senator Pate and Senator Simons. Welcome all.

We start our meeting by continuing our review of Bill C-220, An Act to amend the Canada Labour Code (bereavement leave). We are now at the stage of clause-by-clause consideration of the bill.

Is it agreed, honourable senators, that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-220, An Act to amend the Canada Labour Code (bereavement leave)?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Agreed.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

[English]

The Chair: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to consider adding observations to this report?

Senator Frum: No.

The Chair: Is it agreed that I report this bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators.

Senator Simons: Thank you very much, if I may say. I invested a lot of emotional energy in this, so I'm very pleased. Thank you very much.

Je vais sans plus tarder vous présenter les membres du comité qui participent à la réunion d'aujourd'hui. Nous avons le plaisir de compter parmi nous la vice-présidente du comité, la sénatrice Bovey; la sénatrice Frum; le sénateur R. Black, membre du comité directeur; la sénatrice Forest-Niesing, le sénateur Kutcher, le sénateur Manning, la sénatrice Moodie, le sénateur Mockler, la sénatrice Pate et la sénatrice Simons. Bienvenue à ce comité.

Nous commençons notre séance en poursuivant notre étude du projet de loi C-220, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de décès), et nous en sommes maintenant à l'étape de l'étude article par article du projet de loi.

Est-il convenu, honorables sénateurs, de procéder à l'étude article par article du projet de loi C-220, Loi modifiant le Code canadien du travail (congé de décès)?

Des voix : D'accord.

La présidente : Adopté.

Êtes-vous d'accord pour suspendre l'adoption du titre?

Des voix : D'accord.

[Traduction]

La présidente : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le comité souhaite-t-il joindre des observations au rapport?

La sénatrice Frum : Non.

La présidente : Êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix : D'accord.

La présidente : Je vous remercie, chers collègues.

La sénatrice Simons : Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter mes propres remerciements. J'ai investi beaucoup d'énergie émotionnelle dans ce dossier et j'en suis donc très heureuse de le voir aboutir. Merci beaucoup.

[Translation]

The Chair: Thank you very much, Senator Simons, and congratulations! Let us move on right away. As always, this is a very busy day for this committee.

We now continue with our study of Bill S-211, An Act to establish International Mother Language Day.

[English]

For this bill, I will introduce our witnesses. We have the pleasure to have with us the Honourable Senator Mobina Jaffer, sponsor of the bill. Welcome. We also have with us from Pro-active Education for All Children's Enrichment, Dr. Monjur Chowdhury, Founding Executive Director. Welcome. We also have with us from the National Association of Friendship Centres, Jocelyn W. Formsma, Executive Director.

I will begin by inviting our colleague Senator Jaffer to make her opening remarks. They will be followed by Dr. Chowdhury and then Ms. Formsma.

Hon. Mobina S. B. Jaffer, Senator, Senate of Canada: Thank you to the committee for coming in on a Friday to work on this. I appreciate it. Thank you, Senator Petitclerc, for all your efforts in getting this bill heard today.

International Mother Language Day was established at the UN in 1999.

[Translation]

This is a way to celebrate, to honour and to recognize Canadians all across the country who proudly speak their mother tongue.

[English]

That amounts to about 200 languages, from Spanish to Punjabi to Tagalog. Being encouraged to engage with, learn from and openly communicate with mother-tongue languages is a valuable lesson for all people in Canada, young and old.

[Translation]

International Mother Language Day is a day for celebrating, but also for recognizing the value and importance of being able to communicate freely, openly and proudly in the mother tongue of one's choice.

We know that bilingualism is the basis of our collective Canadian identity, past, present and future. Bill S-211 supports bilingualism. It establishes a more official recognition of multilingualism. It establishes that, together with French and English, all the mother tongues of Canadians are worthy of recognition, honour and celebration.

[Français]

La présidente : Merci beaucoup, sénatrice Simons, et bravo! Sans plus tarder, nous continuons; c'est une journée très occupée comme toujours à ce comité.

Nous poursuivons avec l'étude du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle.

[Traduction]

Je vous présente maintenant les témoins que nous entendrons dans le cadre de notre étude. Nous avons le plaisir d'accueillir l'honorable sénatrice Mobina Jaffer, marraine du projet de loi. Bienvenue. Nous accueillons également Monjur Chowdhury, directeur général fondateur de Pro-active Education for All Children's Enrichment, et Jocelyn W. Formsma, directrice exécutive de l'Association nationale des centres d'amitié.

J'inviterai d'abord notre collègue, la sénatrice Jaffer, à faire sa déclaration préliminaire. Elle sera suivie de M. Chowdhury, puis de Mme Formsma.

L'honorable. Mobina S. B. Jaffer, sénatrice, Sénat du Canada : Je remercie le comité d'avoir accepté de siéger un vendredi pour travailler sur ce dossier. Je vous en suis reconnaissante. Je vous remercie, sénatrice Petitclerc, de tous vos efforts pour faire adopter ce projet de loi aujourd'hui.

La Journée internationale de la langue maternelle a été instituée par l'ONU en 1999.

[Français]

C'est une façon de célébrer, d'honorer et de reconnaître les Canadiens d'un bout à l'autre du pays qui parlent fièrement leur langue maternelle.

[Traduction]

Cela représente environ 200 langues, de l'espagnol au pendjabi en passant par le tagalog. L'incitation à interagir avec les gens, à apprendre d'eux et à communiquer ouvertement avec eux dans leur langue maternelle est d'une grande pertinence pour tous les Canadiens, jeunes et vieux.

[Français]

La Journée internationale de la langue maternelle est une journée consacrée à la célébration, mais aussi à la remarque de la valeur et de l'importance de pouvoir communiquer librement, ouvertement et fièrement dans la langue maternelle de son choix.

Nous savons que le bilinguisme constitue le fondement d'une identité canadienne collective passée, présente et future. Le projet de loi S-211 appuie le bilinguisme et établit une reconnaissance plus officielle du multilinguisme et du fait que, avec le français et l'anglais, toutes les langues maternelles des Canadiens sont dignes d'être reconnues, honorées, et célébrées.

[English]

In the 2011 census, over 60 Indigenous languages were reported, but only 14.5% of First Nations members still had an Indigenous language as their mother tongue. In 2016, the number of Indigenous languages reported was more than 70. Over 33 of those languages were spoken by at least 500 individuals; some were spoken by as few as 6 people.

[Translation]

The number of Indigenous languages that have disappeared is really heartrending. Each time a language disappears, a part of our identity disappears with it.

[English]

Despite the commendable efforts of our government on Bill S-91, there are only four Indigenous languages that are safe from extinction.

Honourable senators, what I have done, because you have heard me speak many times about mother languages, is present to you the words of two young people who have sent you briefs. I'll repeat part of their briefs here.

One is Anushua Nag, legislative assistant to Senator Dalphond and she says:

I am a child of immigrants from Bangladesh . . .

It is difficult for me to limit my identity to only one language, even when I am asked on a form to confirm my "preferred" language. With my Partner at home, I speak English. With my brother, I speak French. Most dearly, with my parents, I speak Sylheti. I identify with all three of these languages, and each for very different reasons. While French and English are obviously big parts of my life, on International Mother Language Day, I intend to celebrate only one of those three identities. And that is my definition of being Canadian.

The other presentation is from Ayaan Jeraj who is a Grade 9 student at the Prince of Wales Public School. He is fluent in French and English, and he speaks Spanish and Gujarati. He said:

I feel so privileged that I was raised to be proud of and still feel empowered when I speak my mother tongue with my family. As a young man, I feel a deep responsibility to carry forth this fight for recognition of all mother tongue languages to ensure that all young people feel their mother tongues are powerful and worthy of respect.

[Traduction]

D'après le recensement de 2011, il existe plus de 60 langues autochtones au Canada, mais seulement 14,5 % des membres des Premières Nations disent avoir pour langue maternelle une langue autochtone. En 2016, plus de 70 langues autochtones ont été recensées, dont plus de 33 sont parlées par au moins 500 personnes et certaines par seulement 6 personnes.

[Français]

Le nombre de langues autochtones qui ont disparu est vraiment déchirant. Chaque fois qu'une langue disparaît, c'est une partie de notre identité qui disparaît.

[Traduction]

Malgré les efforts louables déployés par le gouvernement, concrétisés dans le projet de loi S-91, il n'y a que quatre langues autochtones qui ne sont pas menacées d'extinction.

Chers collègues, ce que j'ai décidé de faire, puisque vous m'avez déjà souvent entendu parler du sujet, c'est de vous laisser entendre ce qu'en disent deux jeunes dans les mémoires qu'ils nous ont envoyés. Je vais vous en lire des extraits.

Voici ce qu'a écrit Anushua Nag, adjointe législative du sénateur Dalphond :

Je suis une enfant d'immigrants du Bangladesh, et moi-même une immigrante bangladaise [...]

Il m'est difficile de limiter mon identité à une seule langue, même lorsqu'on me demande sur un formulaire de confirmer ma langue « préférée ». Avec mon conjoint à la maison, je parle anglais. Avec mon frère, je parle français. Et surtout, avec mes parents, je parle le sylheti. Je m'identifie à ces trois langues, chacune pour des raisons très différentes. Bien que le français et l'anglais occupent évidemment une place importante dans ma vie, j'ai l'intention, lors de la Journée internationale de la langue maternelle, de ne célébrer qu'une seule de ces trois identités. Il s'agit de ma définition de l'identité canadienne.

Voici ce qu'a écrit Ayaan Jeraj, élève en 9^e année à l'école publique Prince of Wales, qui maîtrise le français et l'anglais et parle aussi l'espagnol et le gujarati :

Je me sens tellement privilégié d'avoir été élevé dans la fierté de ma langue maternelle et de me sentir valorisé quand je la parle en famille. En tant que jeune homme, je me sens foncièrement obligé de mener ce combat pour la reconnaissance de toutes les langues maternelles afin que tous les jeunes aient le sentiment que leur langue maternelle est dynamique et digne de respect.

For me, speaking a mother tongue language means having the ability to speak multiple languages. For some people, that means talking in both or one of Canada's official languages, English and French, as well learning about and embracing the values so many other languages spoken across Canada.

By acknowledging the contribution mother languages, Multiculturalism and multilingualism make to a diverse and multicultural Canadian society, Bill S-211, is create a wide range of opportunities, especially for us young Canadians.

Finally, we continue to see the pain of an ongoing pandemic . . . I feel the strength of my connection to my family, my friends and my country when I can speak from my heart. Bill S-211 will ensure all people, of all ages in Canada can speak from their heart.

Senators, that is my presentation. Thank you for listening.

Dr. Monjur Chowdhury, Founding Executive Director, Pro-active Education for All Children's Enrichment: Good afternoon. *Bon après-midi. [Another language spoken]*

On behalf of Pro-active Education for All Children's Enrichment, or PEACE and Bangla Caravan, it is my tremendous honour to share my commitment to and my understanding of international mother language day. I would like to thank you all for the kind invitation to join you this afternoon. I'm also thankful to Senator Jaffer for thinking of us.

I want to start by sharing my understanding of Bill S-211, An Act to establish International Mother Language Day from my experience of living and working in three continents and using the four languages I have been speaking and working in.

According to Professor Wade Davis, the mother language is a window to another universe. I found my window, one that the Nobel Laureate and poet Rabindranath Tagore designed and that can truly be felt in Bengali.

[Another language spoken]

I'm not a singer, but the translation in English would be:

The Sky is full of the Suns and the stars;

The World is full of Souls;

I find my place in the middle of all, in wonder.

Pour moi, parler sa langue maternelle, c'est pouvoir parler plusieurs langues. Pour certains, cela signifie pouvoir s'exprimer dans une ou deux des langues officielles du Canada, l'anglais et le français, et aussi connaître les valeurs que véhiculent tellement d'autres langues parlées partout au Canada.

En reconnaissant ce que les langues maternelles, le multiculturalisme et le multilinguisme apportent à la société canadienne, diversifiée et multiculturelle, le projet de loi S-211 crée un vaste éventail de possibilités, surtout pour nous, les jeunes Canadiens.

Enfin, devant l'affliction que cause la pandémie en cours [...] je ressens la force de mes liens avec ma famille, mes amis et mon pays quand je peux parler avec mon cœur. Le projet de loi S-211 permettra à tous les Canadiens, de tout âge, de parler avec leur cœur.

Chers collègues, je termine là-dessus. Je vous remercie de votre attention.

Dr Monjur Chowdhury, directeur général fondateur, Pro-active Education for All Children's Enrichment : Bonjour. *Good afternoon. [mots prononcés dans une autre langue]*

Au nom de Pro-active Education for All Children's Enrichment, ou PEACE, et de Bangla Caravan, c'est pour moi un immense honneur de vous parler de mon engagement pour la Journée internationale de la langue maternelle et de la compréhension que j'en ai. Je vous remercie tous de m'avoir aimablement invité à me joindre à vous cet après-midi. Je suis reconnaissant à la sénatrice Jaffer d'avoir pensé à nous.

J'aimerais commencer en vous expliquant comment je comprends le projet de loi S-211, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle, à la lumière de mon expérience de vie et de travail sur trois continents et de l'utilisation que je fais des quatre langues que je parle et dans lesquelles je travaille.

Selon le professeur Wade Davis, la langue maternelle est une fenêtre sur un autre univers. J'ai trouvé ma fenêtre, que Rabindranath Tagore, poète et lauréat du prix Nobel, a si bien chantée, mais d'une façon qui ne peut être pleinement appréciée qu'en bengali.

[mots prononcés dans une autre langue]

Sans être chanteur, je traduirais :

Le ciel est plein des soleils et des étoiles,

Le monde est plein des âmes,

Je trouve, émerveillé, au centre de tout, ma place.

What a beautiful connection to Professor Wade Davis. I believe that when I read or hear this song, I see the cosmology. Being an electrical engineer, I found tremendous joy in how we can connect the universe to my own language. It can only be understood through my own language, my mother language.

Let me tell you about a recent experience of mine. I have been working as a substitute teacher in Ottawa with the Catholic school board for a long time. A few years back, I went to an elementary school to teach, and one of the special education teachers came to me and asked me to work with a newly arrived young student. She spoke, or she speaks, Arabic. I do not speak Arabic, but because of my background, I have ways to communicate. The teacher asked me if I could try to make the new student smile because she had been upset for a long time.

I went over and said, “*Assalamu alaikum*—.” Right away, I saw a smile on her face. Bingo, I had completed my assignment. My colleague was very happy. This an experience that I believe demonstrates the essence of international mother language day. I’d like to share some words with you from one of our recent great human beings, a leader of this art, Nelson Mandela. Nelson Mandela once said:

If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his own language, that goes to his heart.

Therefore, I believe that our mother language is profoundly connected to our heart.

I want to talk about why establishing international mother language day through Bill S-211 could be a win for Canadian Indigenous languages, Canadian bilingualism and, of course, for multilingualism, and that is because our mother language can take us to the past to discover our heritage.

The recognition of International Mother Language Day will definitely be encouraging for our Canadian Indigenous people. It will be a turning point for the victims of residential schools, First Nations, Métis, Inuit and other unique communities who witness discrimination against their mother languages and cultures. This recognition will be more proof of the unique beauty of Canadian bilingualism.

I’m happy to inform you that in Ottawa, with the collaboration of Jim Watson, the mayor of the City of Ottawa, we have proclaimed International Mother Language Day for the city. When we did this, more than 25 community leaders from diverse backgrounds came with their members, and they could not be happier. I saw the smiles on their faces.

Quelle belle illustration de ce que disait le professeur Wade Davis. J’ai l’impression, quand je lis ou entends cette chanson, d’avoir une vue cosmique. En tant qu’ingénieur électricien, j’ai trouvé une immense joie de pouvoir faire un avec l’univers dans ma propre langue. Il ne peut être appréhendé que dans ma langue maternelle.

Permettez-moi de vous parler d’une expérience récente. Je suis depuis longtemps enseignant suppléant au conseil scolaire catholique d’Ottawa. Il y a quelques années, dans une école primaire, l’un des enseignants en éducation spéciale m’a demandé de m’occuper d’une jeune élève nouvellement arrivée. Elle parlait, ou parle, arabe. Moi, je ne le parle pas, mais, du fait de mes antécédents, j’ai d’autres moyens de communiquer. L’enseignant m’a demandé de tenter d’amener la nouvelle élève, renfrognée depuis longtemps, à sourire.

Je l’ai abordée en disant : « *Assalamu alaikum* ». Son visage s’est aussitôt éclairé d’un sourire. Dans le mille. J’avais réussi. Mon collègue était très content. C’est une expérience qui, à mes yeux, exprime l’essence même de la Journée internationale de la langue maternelle. J’aimerais citer un mot de l’un des grands hommes de notre temps, un maître dans cet art, Nelson Mandela. Il a dit un jour :

Si vous parlez à un homme dans une langue qu’il comprend, cela entre dans sa tête. Si vous lui parlez dans sa propre langue, cela lui va au cœur.

Je crois donc que notre langue maternelle est foncièrement une affaire de cœur.

Je veux vous dire pourquoi l’institution de la Journée internationale de la langue maternelle au moyen du projet de loi S-211 pourrait être un pas en avant pour les langues autochtones canadiennes, le bilinguisme canadien et, bien sûr, le multilinguisme. C’est parce que notre langue maternelle peut ouvrir une voie sur le passé pour découvrir notre patrimoine.

La reconnaissance de la Journée internationale de la langue maternelle sera certainement un fait encourageant pour les peuples autochtones du Canada. Ce sera un point tournant pour les victimes des pensionnats, les communautés des Premières Nations, des Métis, des Inuits et autres dont la langue maternelle et la culture font l’objet de discrimination. Cette reconnaissance constituera une nouvelle démonstration de la valeur particulière du bilinguisme canadien.

Je suis heureux de vous informer que la Ville d’Ottawa, à l’instigation du maire Jim Watson, a proclamé la Journée internationale de la langue maternelle. À cette occasion, plus de 25 dirigeants d’organismes communautaires de divers milieux sont venus, accompagnés de leurs membres, et ils ne pouvaient pas être plus heureux. Ils ne cachaient pas leur joie.

This is a celebration we have been doing every year in Ottawa, with more than 500 people joining us every year. It is not only for visible minorities or people from other cultures; it is a festival for all Canadians, regardless of colour. One of my friends, Richard Fransham, who is an educator, postponed his family commitment to attend our event.

The significance of “mother language” is in the word “mother.” Nothing can be more precious than the love of our mothers, and love can only be felt. Therefore, I would like to ask the honourable senators to feel the love of mother languages and please take effective action to enact international mother language day. Thank you very much. *Namaskar*.

The Chair: Thank you. Now let's hear from Ms. Formsma.

Jocelyn W. Formsma, Executive Director, National Association of Friendship Centres: [*Cree spoken*] I thought it would be appropriate for me to open in my language, Moose Cree, especially in light of the bill that is being discussed today.

Good afternoon, honourable senators, and the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. I'm joining you from unceded Algonquin territory.

As you may be aware, the National Association of Friendship Centres is a national network of Indigenous-owned and -operated, civil society, not-for-profit and service delivery organizations across Canada. Collectively, we refer to our network of over 100-member local Friendship Centres and provincial territorial associations as the Friendship Centre Movement. We are the most significant urban Indigenous service delivery network and infrastructure in Canada.

For at least the last 50 years, Friendship Centres have been developed and advanced by and for Indigenous peoples living in urban environments. We've helped individuals access vital, culturally appropriate services they need to succeed in urban settings across Canada.

As you know, over half of the Indigenous population in Canada lives in urban environments. We work to ensure urban Indigenous people have access to culturally grounded programs and services that are not available anywhere else. We deliver approximately 1,300 programs annually to over 1 million people. For many Indigenous people, Friendship Centres are the first point of contact and main point to access culturally based socio-economic programs and services.

C'est une célébration annuelle que nous avons à Ottawa, et plus de 500 personnes y participent avec nous chaque année. Ce n'est pas seulement pour les minorités visibles ou les gens d'autres cultures; c'est un événement festif pour tous les Canadiens, quelle que soit leur couleur. Un de mes amis, Richard Fransham, qui est éducateur, a repoussé une rencontre familiale pour assister à l'événement.

La signification profonde de « langue maternelle » réside dans le mot « maternel ». Rien n'est plus précieux que l'amour maternel, et cet amour s'exprime seulement par le sentiment. C'est pourquoi je demande aux distingués sénateurs d'exprimer ce sentiment pour les langues maternelles en prenant les mesures voulues pour instituer la Journée internationale de la langue maternelle. Merci beaucoup. *Namaskar*.

La présidente : Merci. Nous allons maintenant entendre Mme Formsma.

Jocelyn W. Formsma, directrice exécutive, Association nationale des Centres d'amitié : [*mots prononcés en cri*] Vu le projet de loi à l'étude aujourd'hui, j'ai pensé qu'il était approprié de débiter dans ma langue, le cri de Moose.

Je vous salue, distingués membres du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Je me joins à vous depuis un territoire algonquin non cédé.

Comme vous le savez peut-être, l'Association nationale des centres d'amitié est un réseau national d'organismes de services sans but lucratif de la société civile, appartenant à des Autochtones et gérés par eux partout au Canada. Collectivement, nous désignons notre réseau de plus de 100 centres d'amitié locaux et associations provinciales et territoriales comme le Mouvement des centres d'amitié. Nous constituons le principal réseau et la principale infrastructure de prestation de services aux Autochtones en milieu urbain au Canada.

Depuis au moins un demi-siècle, la création et l'expansion des centres d'amitié ont été accomplies par et pour les Autochtones vivant en milieu urbain. Nous avons aidé des personnes à accéder à des services essentiels et culturellement adaptés dont elles ont besoin pour réussir en milieu urbain partout au Canada.

Comme vous le savez, plus de la moitié de la population autochtone du Canada vit en milieu urbain. Nous veillons à ce que ces Autochtones aient accès à des programmes et services culturellement adaptés qui ne sont pas offerts ailleurs. Nous offrons environ 1 300 programmes à plus d'un million de personnes chaque année. Pour beaucoup d'Autochtones, les centres d'amitié sont le premier point de contact et le principal point d'accès à des programmes et services socioéconomiques culturellement adaptés.

We view the creation of international mother language day as an acknowledgement of the importance of language preservation and revitalization. However, a day to memorialize mother languages does not go far enough in the commitment required for restitution and the forced loss and diminishment of Indigenous languages or to actively preserve and revitalize Indigenous languages.

There are considerable historic and systemic challenges to Indigenous language revitalization, particularly emphasized in urban settings across Canada. There is a critical need to record and capture language advancement knowledge wherever Indigenous peoples reside, but capacity and resources are scarce. There are not enough language resources, teachers or curricula for all the Indigenous languages that are in danger across the country, and in most cases there is not a critical mass of learners in each city to offer relevant language learning in all the dozens of languages spoken by urban Indigenous people.

Young people are especially frustrated and acutely aware of this. They experience shame because they are unable to speak their Indigenous language. They are eager and desperate to learn it, but there are few places and spaces where they can learn in a safe, immersive and holistic way.

If Indigenous languages in Canada are not advanced, they will disappear. There is nowhere else in the world we can go to revitalize these languages, and the situation is dire.

The NAFC has engaged with the federal government on consultation regarding Indigenous language legislation. Our message is short and clear: Languages need to be where our people are, and our people are everywhere.

Advancing Indigenous language upholds multiple rights, including the rights of the child and the rights of Indigenous peoples. Recognition of Indigenous languages on a mother language day is the bare minimum to acknowledge that these rights exist. I hope there will be corresponding and appropriate resource allocation to ensure these are languages that all Indigenous people are taught, first and foremost.

On a personal note, I do wish that Cree was my mother tongue. The reasons that it is not the case have to do with the systemic undermining and disruption of our ways of knowing and being. It was not a choice to forget the language. Within two generations, I saw extreme diminishment of the language in my family.

I thank you for your time and consideration today, and I look forward to answering any questions you may have. *Chi-meegwetch.*

Nous considérons l'institution de la Journée internationale de la langue maternelle comme une reconnaissance de l'importance de la préservation et de la revitalisation de nos langues. Cependant, une journée de célébration des langues maternelles ne va pas assez loin dans l'engagement nécessaire pour compenser la perte forcée et le recul des langues autochtones ou pour les préserver et les revitaliser.

La revitalisation des langues autochtones au Canada pose des défis historiques et systémiques considérables, particulièrement en milieu urbain. Il est essentiel de consigner et de saisir les connaissances sur la promotion linguistique partout où habitent les peuples autochtones, mais les capacités et les ressources sont rares. Il n'y a pas suffisamment de ressources linguistiques, d'enseignants ou de programmes d'études pour toutes les langues autochtones en péril au pays et, dans la plupart des cas, la masse critique d'apprenants n'est simplement pas là dans chaque ville pour offrir un enseignement pertinent des douzaines de langues parlées par les Autochtones en milieu urbain.

Les jeunes sont particulièrement frustrés et très conscients de cette situation. Ils éprouvent de la honte parce qu'ils sont incapables de parler leur langue autochtone. Ils sont impatients et désespérés d'apprendre, mais il y a peu d'endroits et d'espaces où ils peuvent le faire de façon sécuritaire, immersive et holistique.

Faute de promouvoir les langues autochtones au Canada, elles disparaîtront. Il n'y a nulle part ailleurs dans le monde où nous pouvons les revitaliser. La situation est critique.

L'ANCA a consulté le gouvernement fédéral au sujet de la législation sur les langues autochtones. Notre message est succinct et clair : les langues doivent être là où se trouvent nos gens, et nos gens sont partout.

La promotion des langues autochtones vient à l'appui de nombreux droits, y compris les droits de l'enfant et les droits des peuples autochtones. La reconnaissance des langues autochtones à la faveur d'une journée de la langue maternelle est un strict minimum pour affirmer l'existence de ces droits. J'espère qu'il y aura une affectation correspondante et appropriée de ressources pour faire en sorte que ces langues soient d'abord et avant tout enseignées à tous les peuples autochtones.

Sur une note personnelle, j'aimerais que le cri soit ma langue maternelle. Si ce n'est pas le cas, c'est en raison de l'érosion et de la perturbation systémiques de nos modes de connaissance et de vie. Ce n'est pas par choix qu'on perd sa langue. En deux générations, j'ai vu une régression marquée de notre langue dans ma propre famille.

Je vous remercie du temps et de l'attention que vous m'avez accordés aujourd'hui. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. *Chi-meegwetch.*

The Chair: To all three witnesses, thank you, *meegwetch*, for your heartfelt testimony.

We do have questions for you. We will begin with the deputy chairs of the committee, Senator Frum and Senator Bovey.

Senator Frum: First, let me say to my colleague Senator Jaffer that I wish you luck with this, and I congratulate you on this testimony today.

As one of the people on this panel whose mother tongue is English, clearly it's easy when English is your mother tongue. My question to all the witnesses is this: Once this bill becomes law and we have the mother tongue day, how would you like to see native English speakers celebrate and commemorate the day?

Senator Jaffer: Senator Frum, that's an extremely important question. As you know, I used to travel to different places on behalf of our country, as an envoy. One of the most amazing things for me to see was young English-speaking people who had learned other languages, like Arabic, and were now in charge of running the refugee camps. When I go to schools to speak, I tell young people to learn different languages, because that is their door to their neighbours and to the world. Obviously, here I'm promoting my mother language, but it doesn't matter which language. I'm always promoting the idea of learning languages, because it opens up opportunities in one's career but also in the world. I tell young people that it's so important. It doesn't matter which language, but learn another language, because it provides great opportunities.

When I went to these camps, it was amazing to see the young women and men speaking Arabic and the respect they had compared to other foreign people who were there. It doesn't mean they had to be fluent, but they got to the heart of these people. So I think it opens up a whole world.

One of the advantages of the mother language bill is that it will encourage people to learn. Obviously, everybody needs to learn French and English, but the bill will encourage people to learn other languages.

Dr. Chowdhury: If I may, I will share my experience. I was born in Bangladesh. Of course, Bengali is our mother tongue, and English is our second official language. I still remember how excited I was to learn English. In fact, although I studied science, I always got good marks in English, which helped me. This has

La présidente : Merci aux trois témoins, *meegwetch*, pour leur témoignage bien senti.

Nous avons des questions à vous poser. Nous allons commencer par les vice-présidentes du comité, les sénatrices Frum et Bovey.

La sénatrice Frum : Permettez-moi d'abord de dire à ma collègue, la sénatrice Jaffer, que je lui souhaite bonne chance dans ce dossier, et je la félicite de son témoignage.

Étant l'un des membres du comité dont la langue maternelle est l'anglais, il est clair que tout est plus facile dans mon cas. La question que je pose à tous les témoins est la suivante : une fois que ce projet de loi sera adopté et que la Journée de la langue maternelle sera instituée, comment voudriez-vous que les autochtones anglophones célèbrent cette journée?

La sénatrice Jaffer : Sénatrice Frum, c'est une question d'une extrême importance. Comme vous le savez, j'ai déjà voyagé dans différents lieux à titre d'envoyée officielle de notre pays. L'une des choses qui m'ont le plus étonnée, c'était les jeunes anglophones qui avaient appris d'autres langues, comme l'arabe, et qui étaient devenus responsables de la gestion des camps de réfugiés. Quand je vais dans les écoles pour parler, je dis aux jeunes d'apprendre des langues différentes parce que cela leur ouvre des portes sur leurs voisins immédiats et sur le monde. Évidemment, ici, je fais la promotion de ma langue maternelle, mais cela importe peu de quelle langue il s'agit. Je fais toujours la promotion de l'apprentissage des langues parce que cela offre des possibilités de carrière, mais aussi parce que cela ouvre des portes sur le monde. J'insiste auprès des jeunes que c'est très important. Il faut apprendre une autre langue, quelle qu'elle soit, car elle représente de grandes possibilités.

Quand je suis allée dans ces camps, j'ai été stupéfaite d'entendre ces jeunes responsables, femmes et hommes, parler arabe et de voir le respect qui les entourait par rapport aux autres étrangers qui étaient là. Je ne veux pas laisser entendre qu'il leur fallait maîtriser l'arabe, mais qu'ils ont touché le cœur de réfugiés dans ces camps. Je pense donc que cela ouvre tout un monde.

L'un des avantages du projet de loi, c'est qu'il incitera les gens à apprendre. Évidemment, tout le monde doit apprendre le français et l'anglais, mais le projet de loi encouragera les gens à apprendre d'autres langues.

M. Chowdhury : Si vous me le permettez, je vais vous faire part de mon expérience. Je suis né au Bangladesh. Bien sûr, le bengali est notre langue maternelle et l'anglais notre deuxième langue officielle. Je me souviens encore à quel point j'étais enthousiaste à l'idée d'apprendre l'anglais. En fait, même si

been the best thing. You see my emotion. When I talk, this is helpful. Therefore, I always encourage my children. I have two daughters who are in college and university, and I have been inspiring them.

When I went to Russia and the Soviet Union in my 20s, I did not speak one word. Eventually, I was able to write my dissertation in electrical engineering in the field of [Technical difficulties].

So this is where the language is. Language is the vehicle through which ideas and convictions are transmitted. Therefore, for all languages — Chinese, Japanese — this is the way, and especially in the 21st century. You bet. The 21st century is the time to enjoy multilingualism, but at the same time, the root, the connection — the root should be very strong. There is no doubt about that. So I believe that once I'm good at my own language, I will be excellent in any other language. That is what I have found in my life.

This is my answer. Of course, English and French.

[Translation]

I speak French too. I'm very happy that I can.

The Chair: Thank you.

[English]

Ms. Formsma: Yes. I have a couple of notes. English itself is a language made up of roots of other languages. I think the purpose of a day like this is to draw awareness, like we have with National Indigenous History Month and with days to commemorate certain events and things. It's not necessarily to advance or to talk about what the majority is; it's to draw attention to some of the specific things. Certainly, the reason why English is my mother tongue was not my choice. It was a forced assimilation of language. I think there should be a recognition, as an English speaker, of how English being the common world language has been effected around the world.

It's not necessary for people to feel shame about being able to speak English or English being their mother tongue. I would recognize and celebrate the fact of there being a diversity of languages. Anyone who speaks multiple languages knows that embedded within a language is a world view, and certainly it's the same with Indigenous languages.

j'ai fait mes études en sciences, j'ai toujours eu de bonnes notes en anglais, ce qui m'a aidé. C'est la meilleure chose à faire. Vous voyez mon émotion. Quand je parle, c'est utile. Par conséquent, j'encourage toujours mes enfants. J'ai deux filles qui sont au collège et à l'université, et je les ai encouragées en ce sens.

Quand je suis allé en Russie et en Union soviétique dans ma vingtaine, je ne connaissais pas un mot de la langue. À la fin, j'en savais assez pour rédiger ma thèse en génie électrique dans le domaine des [Difficultés techniques].

Voilà donc où j'en suis avec la langue. La langue est le moyen de transmission des idées et des convictions. Par conséquent, pour toutes les langues — le chinois, le japonais, les autres —, c'est la voie à suivre, surtout en ce XXI^e siècle. C'est certain. Le XXI^e siècle est le moment propice pour devenir multilingue, mais à condition que la langue d'origine, la racine, soit très solide. Cela ne fait aucun doute. Je crois donc qu'une fois que j'aurai vraiment maîtrisé ma langue, je pourrai exceller dans n'importe quelle autre langue. C'est ce que j'ai constaté dans ma vie.

Voici ma réponse. Bien sûr, l'anglais et le français.

[Français]

Je parle français aussi. Je suis très content de le parler.

La présidente : Merci.

[Traduction]

Mme Formsma : Oui. J'ai pris quelques notes. L'anglais lui-même est une langue qui a des racines dans d'autres langues. Je pense que le but d'une journée comme celle-ci est de sensibiliser les gens, comme nous l'avons fait avec le Mois national de l'histoire autochtone et avec des journées commémoratives de certains événements. Il ne s'agit pas nécessairement de promouvoir ce que représente la majorité ou d'en parler, mais plutôt de faire porter l'attention sur certaines choses particulières. Certes, la raison qui fait que l'anglais est ma langue maternelle ne résulte pas d'un choix. C'était une assimilation forcée à une autre langue. Je pense que, en tant qu'anglophone, on devrait savoir comment l'anglais est devenu la principale langue internationale.

Il n'est pas nécessaire que les gens aient honte de parler anglais ou de l'avoir pour langue maternelle. Je reconnais et je célèbre le fait qu'il y a une diversité de langues. Quiconque parle plusieurs langues sait que toute langue exprime une vision du monde. C'est certainement la même chose pour les langues autochtones.

I can't obviously speak on behalf of all Indigenous peoples, but the way I would interpret [*Cree spoken*] is a day to recognize what could have been, had it not been for systemic disruptions in the ability for me and my family to speak Cree.

Senator Bovey: I want to thank all our speakers today. Senator Jaffer, thank you for this bill. To our special guests, I'm very moved by what you said. I think this is a very appropriate bill and one I support, especially as I am in Winnipeg where there are more than 100 languages spoken daily. So there will be great celebrations of many mother tongues when this bill is proclaimed.

Dr. Chowdhury, I have a question for you, and I have one for Ms. Formsma.

Dr. Chowdhury, you mentioned that you are a substitute teacher. Can you give a little bit of insight about the children you meet with who may be embarrassed about their mother tongues? I have watched children wanting to speak English, the second generation of immigrants, and the third generation doesn't know their mother tongue. Could you talk about that a little bit?

Ms. Formsma, many years ago, I worked with Gloria Cranmer Webster on Vancouver Island. She was developing the textbook for Grade 4 for the teaching of Kwakwaka'wakw in British Columbia, and, of course, the Royal BC Museum has a stunning exhibition of the many Indigenous languages in B.C. Do you have any idea of how many Indigenous languages have a textbook or a special place in the province's curriculum?

Dr. Chowdhury: Should I start?

The Chair: Absolutely. Go ahead, doctor.

Dr. Chowdhury: So to answer the honourable senator's question, yes, you are right. When I'm teaching my students, I'm always talking about balance. Balance is so important. When I was teaching them about the greenhouse effect, I said, "We need greenhouse gases, but at the same time, we should be careful that it is not more than what we expected."

The problem I found with our multicultural communities or children born outside of Canada — even with my children who were born here — is that they have an embarrassment that everybody is speaking English and if they speak in their language someone might not be happy or they will not be understood. You're absolutely right. But here I think the important part that's happening is from our side, as parents, it is our job to encourage them.

Je ne peux évidemment pas parler au nom de tous les peuples autochtones, mais j'interpréteraïs [*mots prononcés en cri*] comme une journée pour reconnaître ce qui aurait pu être, si ce n'avait été des perturbations systémiques qui ont empêché que moi et ma famille parlions le cri.

La sénatrice Bovey : Je tiens à remercier tous nos intervenants d'aujourd'hui. Sénatrice Jaffer, merci pour ce projet de loi. À nos invités spéciaux, je tiens à dire que je suis très touchée par vos propos. Je pense que c'est un projet de loi très pertinent et je l'appuie d'autant plus que je me trouve à Winnipeg, où plus d'une centaine de langues sont parlées chaque jour. Il y aura donc de grandes célébrations en de nombreuses langues maternelles lorsque ce projet de loi sera promulgué.

Monsieur Chowdhury, j'ai une question pour vous et une autre pour Mme Formsma.

Monsieur Chowdhury, vous avez dit que vous étiez enseignant suppléant. Pouvez-vous nous parler un peu des enfants que vous rencontrez et qui peuvent être gênés de leur langue maternelle? J'ai vu des enfants vouloir parler anglais, ceux de la deuxième génération d'immigrants, et la langue maternelle disparaître dès la troisième génération. Pourriez-vous nous en parler un peu?

Madame Formsma, il y a de nombreuses années, j'ai travaillé avec Gloria Cranmer Webster sur l'île de Vancouver. Elle rédigeait le manuel de 4^e année pour l'enseignement de la langue kwakwaka'wakw en Colombie-Britannique, où, bien sûr, nous avons le Royal BC Museum et sa magnifique exposition sur les nombreuses langues autochtones de la province. Avez-vous une idée du nombre de langues autochtones qui ont un manuel scolaire ou une place spéciale dans le programme d'études de la province?

M. Chowdhury : Est-ce que je dois commencer?

La présidente : Absolument. Allez-y, monsieur.

M. Chowdhury : Donc, pour répondre à la question de l'honorable sénatrice, oui, vous avez raison. Je parle toujours d'équilibre lorsque j'enseigne à mes étudiants. L'équilibre est tellement important. Quand je leur enseignais l'effet de serre, je leur disais : « Nous avons besoin des gaz à effet de serre, mais en même temps, nous devons faire attention qu'ils ne dépassent pas la mesure attendue. »

Le problème que j'ai constaté chez nos communautés multiculturelles ou chez les enfants nés à l'extérieur du Canada — même avec mes enfants qui sont nés ici —, c'est qu'ils sont gênés de voir que tout le monde parle anglais et que, s'ils parlent leur langue, ils risquent de ne pas être compris ou de mécontenter quelqu'un. Vous avez tout à fait raison. Mais je pense que c'est à nous, les parents, qu'il incombe de les encourager.

I can tell you some disappointing part here also. We should be careful about this. For example, the school board has funds, and they have international language courses and programs and Saturday and Sunday schools. I remember, when I was much younger, as a young father, I would bring other kids to the Bengali school in the morning, but the parents were not that excited about it.

So there is a problem and there are complexities there. They think this is an English-speaking country and when will they be using their mother language? But they forget about the root. When they become older, like myself — I'm not old — but I'm saying that I can understand when they're younger and they don't understand. There is more education needed for our parents so that we can encourage the use of mother languages.

I just gave you one example. I will give you another example. When teaching Grade 9 — I teach high school right now — I remember a student from Russia. When I spoke in Russian, he got so excited. As soon as I go to school, I start my announcement with my four languages: French, Bengali, Russian and English. I see the environment totally changes then. They love to hear their mother tongue, but they're shy to talk about this.

So my answer would be that it is important for us to educate.

Senator Bovey: This day will help with that.

The Chair: Thank you.

Ms. Formsma, do you want to answer the question from Senator Bovey?

Ms. Formsma: I guess the short answer is I have no idea. I wouldn't have a list or I don't have a mechanism to have a list of that.

I do know from Moose Cree First Nation, my home community, that they just went through an extensive process to create a comprehensive dictionary of the Moose Cree language, which is the only dialect of its kind in the Cree family language. It took several resources and many years to come up with just that dictionary, and they created a corresponding booklet of how to use the language in conversation.

The textbook itself is great, but you need people to speak the language to keep it as a living language. I'll go to the example of the 2010 Olympics in Vancouver where the Aboriginal Peoples Television Network actually brought together language speakers from across the country, and they had to create new words because there was never a word for "slapshot" in Kwakwaka'wakw or a "double Salchow" or other figure skating terms in Cree or Michif. I think those are the kinds of resources that I would look to. Bring in people with active languages,

Je peux aussi vous dire qu'il y a un aspect décevant. Il faut faire attention à cela. Par exemple, le conseil scolaire a des fonds, et il offre des cours et des programmes linguistiques internationaux, ainsi que l'école du samedi et du dimanche. Je me souviens, quand j'étais beaucoup plus jeune et que j'étais un jeune père, j'amenais d'autres enfants au cours de bengali le matin, mais les parents n'étaient pas enchantés de cela.

Il y a donc un problème et des aspects complexes. Ils se disent que c'est un pays anglophone, alors quand est-ce qu'ils vont utiliser leur langue maternelle? Mais ils oublient l'importance des racines. En vieillissant, comme moi... je ne suis pas vieux, mais je dis que je peux comprendre qu'ils ne comprennent pas à leur âge. Il faut donc sensibiliser davantage les parents si nous voulons promouvoir l'usage des langues maternelles.

Je viens de vous donner un exemple. Je vais vous en donner un autre. Dans une classe de 9^e année — j'enseigne au secondaire maintenant —, je me souviens d'un élève qui venait de Russie. Quand j'ai parlé en russe, il était tellement excité. Dès que je vais à l'école, je commence par m'annoncer dans mes quatre langues : le français, le bengali, le russe et l'anglais. L'ambiance change complètement. Les élèves adorent entendre leur langue maternelle, mais ils hésitent à le dire.

Je répondrais donc qu'il est important de faire de la sensibilisation.

La sénatrice Bovey : Cette journée internationale va y contribuer.

La présidente : Merci.

Madame Formsma, voulez-vous répondre à la question de la sénatrice Bovey?

Mme Formsma : Pour tout dire, je n'en ai aucune idée. Je n'ai pas de liste de cela et je ne vois pas de moyen d'en trouver une.

Je sais que la nation crie de Moose, à laquelle j'appartiens, vient de faire une démarche exhaustive pour créer un dictionnaire complet de la langue crie de Moose, le seul dialecte de son espèce dans la famille linguistique crie. Il a fallu plusieurs personnes-ressources et de nombreuses années pour produire ce dictionnaire, qui s'accompagne d'un livret sur l'usage des mots dans la conversation.

Le manuel en soi est excellent, mais il faut que la langue soit parlée pour rester vivante. Je vais prendre l'exemple des Jeux olympiques de 2010 à Vancouver, où APTN, le Réseau de télévision des peuples autochtones, a recruté des locuteurs des quatre coins du pays pour créer des mots nouveaux, parce qu'il n'y a jamais eu de mot pour dire « lancer frappé » en kwakwaka'wakw ou pour décrire un double Salchow ou d'autres figures de patinage artistique en cri ou en michif. Je pense que c'est vers ce genre de ressources que je me tournerais. Je ferais

mother tongue speakers, in their respective languages. These aren't languages that need to reside in the past. They can be and very much should be a part of today's language family and should not be on the decline. We should be trying to find ways to have these languages spoken on the incline, more and more, as many as possible.

The Chair: Thank you for this answer. We have Senator Black next, and then I have Senators Forest-Niesing, Moodie, Simons, Pate and Mockler. So you see we have a lot of questions. I will ask you to try to keep your questions short. This is so interesting, I want to make sure everybody gets a chance to ask their questions.

Senator R. Black: Senator Jaffer, it's great to see you on a Friday afternoon. Thanks for joining us.

The benefits of encouraging Canadians to continue learning, teaching and speaking their mother languages is clear, and you've been very clear about that. As you know, I often approach the work I do in the Senate from a rural lens. In this regard, with respect to Bill S-211, I'm curious how those living in rural Canada, who often have less access to cultural services, among many other things, could be encouraged to participate in this day. Whose responsibility will it be to promote and coordinate this day: school boards, provincial or federal governments, cultural institutions, all of the above? Can you just speak to that, please?

Senator Jaffer: There is still a lot of work to be done on that. At this point, I see just the communities doing it. Then, maybe the excitement will take over, and the school boards will do it. Some school boards already do it, as in Ottawa. The mayor has declared it, and in Ottawa they do it. As for rural areas, from my experience, I have two grandchildren, and to learn our language, Gujarati, they have to do it on the internet. Even though we live in Vancouver, it's very difficult to learn Gujarati.

One of the amazing resources, especially during the pandemic, that we have found is that through the internet, there are lots and lots of teachers available around the world. On the internet, for \$7 an hour, you could get to learn another language. So I guess the best way is through the internet. That's how I'm doing it with my grandchildren.

Even though I don't live in a rural area, it's not always easy because Gujarati is not so common a language as Punjabi, Tagalog or Mandarin, so the way to do it in rural areas is through the internet.

venir des gens qui parlent des langues vivantes, des locuteurs qui s'expriment dans leur langue maternelle respective. Ces langues n'ont pas à être des vestiges du passé. Elles peuvent certainement faire partie de la famille linguistique d'aujourd'hui et elles ne devraient pas être en déclin. Nous devrions nous efforcer de trouver des moyens pour qu'elles se répandent de plus en plus, en plus grand nombre possible.

La présidente : Merci de votre réponse. Nous entendrons maintenant, dans l'ordre, le sénateur Black, la sénatrice Forest-Niesing, la sénatrice Moodie, la sénatrice Simons, la sénatrice Pate et le sénateur Mockler. Vous voyez donc que nous avons beaucoup de questions. Je vous demanderais d'essayer d'être brefs. C'est tellement intéressant, je veux que tout le monde ait la chance de poser ses questions.

Le sénateur R. Black : Sénatrice Jaffer, c'est un plaisir de vous voir un vendredi après-midi. Merci de vous joindre à nous.

Les avantages qu'il y a à encourager les Canadiens à continuer d'apprendre, d'enseigner et de parler leur langue maternelle sont clairs, et vous l'avez dit très clairement. Comme vous le savez, j'aborde souvent mon travail au Sénat d'un point de vue rural. Donc, en ce qui concerne le projet de loi S-211, je suis curieux de savoir comment les gens de nos régions rurales, qui ont souvent moins accès aux services culturels, entre autres, pourraient être amenés à prendre part à cette journée internationale. Qui sera chargé de la promotion et de la coordination de cette journée-là? Les conseils scolaires? Les provinces ou le gouvernement fédéral? Les établissements culturels? Toutes ces réponses? Pourriez-vous nous en parler, s'il vous plaît?

La sénatrice Jaffer : Il y a encore beaucoup de travail à faire à ce sujet. Pour l'instant, je ne vois que les communautés elles-mêmes. Ensuite, peut-être que l'enthousiasme se répandra et que les conseils scolaires embarqueront. Certains le font déjà, à Ottawa, par exemple. Le maire en a fait la déclaration officielle, et c'est ce qu'ils font à Ottawa. Pour ce qui est des régions rurales, eh bien... J'ai deux petits-enfants, et pour apprendre notre langue, le gujarati, ils doivent aller sur Internet. Même si nous vivons à Vancouver, il est très difficile d'apprendre le gujarati.

Une découverte formidable que nous avons faite, à cause surtout de la pandémie, c'est que sur Internet, on trouve une multitude d'enseignants de par le monde. Sur Internet, pour 7 \$ l'heure, vous pouvez apprendre une autre langue. Je suppose donc que la meilleure façon de procéder est par Internet. C'est ce que je fais avec mes petits-enfants.

Même si je vis dans une grande ville, ce n'est pas toujours évident parce que le gujarati n'est pas aussi courant que le pendjabi, le tagalog ou le mandarin, alors la chose à faire en région rurale, c'est d'aller sur Internet.

Senator R. Black: Just a comment. Obviously, internet access in rural areas is another issue we have to contend with. That adds to the dilemma.

I have another question for Ms. Formsma, but I'll wait until the second round if we get there. It may be answered by other questions. So I'll pass. Thanks very much.

[Translation]

Senator Forest-Niesing: I have two questions. Senator Jaffer, thank you very much for joining us on this Friday afternoon. My thanks also to our two guests, whose testimony is extremely interesting. I am very, very grateful to you.

The subjects of both my questions have been somewhat dealt with, but I am going to go a little further. My first question is for Ms. Formsma, and is about access to online courses. There is a danger and a fragility with languages, particularly Indigenous languages. Do you now see a dependence on technological means and, in those technological means, do you see a possible solution to the shortage of teachers and the lack of universal access to sources of teaching in the many Indigenous languages? I will end my first question there.

[English]

Ms. Formsma: Thank you for the question. What I have seen and witnessed is that a lot of friendship centres offer Indigenous language programming, and depending upon the community that they're in, that's the language they would go to. If a friendship centre is in northern Saskatchewan, the languages provided would be Michif, Cree, Dene. If it's in Montreal, maybe different dialects of Inuktitut, as well as Mohawk and maybe other Haudenosaunee languages. It depends on the community that's there and that's present.

What we've seen overall is that people have been switching to that online format, utilizing online groups to connect and to provide resources and to have that online forum to be able to hear the language.

One of my other hats is a board member of APTN, and I think we cannot undercount the importance of media. If you think about wanting to engage in any new language, where is it that you go to? Maybe it's an online app, but certainly when I'm visiting another country and I'm trying to learn at least a few words of the language, I rely on television and radio to hear the language, because if you don't hear it, it's really hard reading the words on a page.

In that respect, the online access does help facilitate that. I think there's something in people gathering together. Obviously, we can't do that at the moment.

Le sénateur R. Black : Juste un commentaire. Évidemment, l'accès à Internet dans les régions rurales est un autre problème avec lequel nous devons composer. Cela ajoute au dilemme.

J'ai une autre question pour Mme Formsma, mais je vais attendre au deuxième tour, si nous y arrivons. J'aurai peut-être ma réponse d'ici là. Je cède donc la parole. Merci beaucoup.

[Français]

La sénatrice Forest-Niesing : J'ai deux questions. Merci beaucoup, sénatrice Jaffer, d'être avec nous en ce vendredi après-midi. Merci aussi à nos deux invités, dont le témoignage est extrêmement intéressant. Je vous suis très, très reconnaissante.

On a traité un peu des deux sujets de mes questions, mais je vais aller un peu plus loin. Ma première question concerne l'accès aux cours en ligne et s'adresse à Mme Formsma. On parle d'un danger et d'une fragilité langagière, particulièrement pour les langues autochtones. Voyez-vous déjà une dépendance à des moyens technologiques, et voyez-vous dans ces moyens technologiques une solution possible à la pénurie de professeurs et au manque d'accès pour tous à des sources d'enseignement pour les nombreuses langues autochtones? Je vais m'arrêter là pour la première question.

[Traduction]

Mme Formsma : Je vous remercie de la question. Ce que j'ai constaté, c'est que beaucoup de centres d'amitié offrent des programmes en langues autochtones, celles des communautés où ils sont situés. Si un centre d'amitié se trouve dans le Nord de la Saskatchewan, les langues offertes seraient le michif, le cri, le déné. Si c'est à Montréal, peut-être différents dialectes de l'inuktitut, ainsi que le mohawk et peut-être d'autres langues haudenosaunee. Cela dépend de la communauté qui est présente à cet endroit.

Ce que nous voyons en général, c'est que les gens se tournent vers cette formule de cours en ligne. Ils se connectent en groupes pour mettre en commun leurs ressources et tenir cette tribune virtuelle qui leur permet d'entendre la langue.

Je siège aussi au conseil d'administration d'APTN et je pense qu'il ne faut pas sous-estimer l'importance des médias. Si on veut s'initier à une nouvelle langue, où est-ce qu'on va? On se tourne peut-être vers une application en ligne, mais moi, en tout cas, lorsque je visite un autre pays et que j'essaie d'apprendre au moins quelques mots de la langue, je compte sur la télévision et la radio pour me la mettre à l'oreille, parce que si on n'entend pas la langue, il est vraiment difficile de lire les mots sur une page.

L'accès en ligne facilite les choses. Je pense qu'il y a quelque chose dans le fait de se rassembler. Évidemment, nous ne pouvons pas le faire pour l'instant.

I would say for me, yes, it's important to have teachers, people who know how to speak the language well. But, if anything, it's more important for people to be able to come together, hear the language and have access in that respect.

Teachers, definitely we could probably have a lot more of them. I think in terms of the languages that are being disappeared, I couldn't really say for some of the ones that are smaller how to do that. Within Indigenous languages, Cree is one of the more prominent languages that still has mother-tongue speakers, even within the different dialects. But some of those smaller ones may not have the same access to resources and may not be able to draw upon other dialects to piece something together, which wouldn't be perfect in your dialect, but at least you could piece something together. We could do this in Cree. We could draw from the y-dialect and the n-dialect. So if the resources don't exist in our own dialect, we can look to other ones, which is not the same for other Indigenous languages.

[Translation]

Senator Forest-Niesing: Thank you very much. I don't think I have any more time. I will wait for the second round.

[English]

Senator Moodie: Thanks to the speakers who are here today. Ms. Formsma, it's great to see you again, Jocelyn, after having met you on the work I've done in the past on the child bill.

Having grown up on a post-colonial Caribbean island, at 12 years of age, I recall sitting in a classroom struggling to learn Latin and to perfect British-accented English, and I just keep puzzling about linguistic diversity. I want to ask Ms. Formsma a question about this.

There is no question that linguistic diversity is under threat globally and in Canada. I'm wondering what you see as the major forces that are threatening diversity, and what are the benefits of diversity that we should be quite deliberately seeking to establish here in Canada?

Ms. Formsma: Well, how far back do we go? There was a scenario in this country at one point where we could have been an entirely French-speaking country. It actually depended on the neutrality of the Haudenosaunee that we are an English-speaking and not a French-speaking country.

When I think about the major forces, I do not think we can under-count those early interactions and the eventual colonization of Canada. I'm just stating that as a fact; that is what happened in terms of the language component.

Pour moi, oui, il est important d'avoir des enseignants, des gens qui parlent bien la langue. Mais je dirais qu'il est plus important que les gens puissent se rassembler, entendre la langue et y accéder de cette façon.

Les enseignants, nous pourrions certainement en avoir beaucoup plus. Quant aux langues en disparition, je ne sais pas vraiment comment on pourrait s'y prendre avec les plus marginales. Parmi les langues autochtones, le cri est encore une des plus parlées par des gens dont c'est la langue maternelle, même dans ses différents dialectes. Mais pour les langues les plus marginales, on manque peut-être de ressources et on ne peut peut-être pas s'inspirer d'autres dialectes pour reconstituer quelque chose, qui ne serait pas parfait dans votre dialecte, mais ce serait au moins quelque chose. En langue crie, nous pourrions le faire. Nous pourrions puiser dans le dialecte en y et dans le dialecte en n. Donc, si les ressources n'existent pas dans notre propre dialecte, nous pouvons nous tourner vers d'autres, ce qui n'est pas le cas pour d'autres langues autochtones.

[Français]

La sénatrice Forest-Niesing : Merci beaucoup. Je ne pense plus avoir de temps, j'attendrai à la deuxième ronde.

[Traduction]

La sénatrice Moodie : Merci aux intervenants qui sont ici aujourd'hui. Madame Formsma, c'est un plaisir de vous revoir, après vous avoir rencontrée lorsque je travaillais sur le projet de loi concernant l'enfance.

J'ai grandi sur une île postcoloniale des Antilles et je me revois à l'âge de 12 ans, assise dans une salle de classe à me débattre pour apprendre le latin et parfaire un anglais à l'accent britannique, et je suis toujours fascinée par la diversité linguistique. J'aimerais poser une question à Mme Formsma à ce sujet.

Il ne fait aucun doute que la diversité linguistique est menacée au Canada et dans le monde entier. Quelles sont, d'après vous, les grandes forces qui menacent la diversité, et quels sont les avantages de la diversité que nous devrions chercher délibérément à établir ici, au Canada?

Mme Formsma : Eh bien, jusqu'où remontons-nous? Il y a un scénario dans l'histoire qui fait que le Canada aurait pu être un pays entièrement francophone. En fait, c'est la neutralité des Haudenosaunee qui fait que nous sommes devenus un pays anglophone et non francophone.

À propos des grandes forces, je ne pense pas que nous puissions sous-estimer ces premières interactions et la colonisation qui s'est ensuivie au Canada. Je le dis simplement comme un fait; c'est ce qui s'est produit pour l'aspect linguistique.

So the major forces, as we've seen early on in Canadian history, people were encouraged to learn the language. It was part of the early economies within the colonies in Canada and as they started doing the treaty processes. There was a time when people came and respected Indigenous ways of knowing and being and actually participated and understood the protocols of the nations with which they were engaging.

Over time, as the power shifted — forced residential schools, child welfare system, the Sixties Scoop — the relationships that Indigenous people had with their families, their communities, their cultures and their languages were specifically disrupted.

I think the benefits and the diversity really go to what I was mentioning before about ways of knowing. There is so much embedded in language. I know only the tiniest of the tiniest bit of an iceberg about what is contained within my language, based on the tiniest bit I know that I have been fortunate to learn.

The little bit of Cree that I do know I was taught in elementary school. When I was going to elementary school in Moosonee, it was part of our curriculum. At the time, going into high school in Moosonee, I had to make a choice as to whether I was going to continue to learn Cree or whether I was going to switch to a French curriculum. I was actively encouraged to choose French over Cree because it would serve me better in my future. I can only assume the thinking at the time was around success in business or whatever it was.

Looking back on that choice, I wish I would have had the opportunity to continue language education in Cree. By that point, I had moved to Timmins, which is still in my territory but is a larger centre that didn't have that offering. Mind you, those language offerings were offered to all the kids in that school, not just the Indigenous children or the Cree children.

Again, with diversity, there is so much embedded within language. We learn about values, relationships and connection to each other through those languages. Even the fact that, in Cree, we do not identify things by gender; we identify things by whether they're animate or inanimate, whether things are alive or whether we view them as still beings. I believe that's the importance of the diversity of language.

The Chair: Thank you.

Senators, again, I need to ask you to try and be a little bit brief if you can.

Donc, les grandes forces, à l'œuvre dès le début de l'histoire du Canada, ont amené les gens à apprendre la langue. C'était naturel dans l'économie coloniale des débuts et dans les processus de négociation des traités. À une certaine époque, les gens qui venaient ici respectaient les modes de savoir et les façons d'être des Autochtones, ils s'intéressaient vraiment et se conformaient aux protocoles des nations avec lesquelles ils faisaient affaire.

Avec le temps, lorsque le pouvoir a changé de mains — avec les pensionnats forcés, le système de protection de l'enfance, la rafle des années 1960 —, les relations que les Autochtones avaient avec leur famille, leur communauté, leur culture et leur langue ont été particulièrement perturbées.

Je pense que les avantages et la diversité vont vraiment dans le sens de ce que je disais tout à l'heure au sujet des modes du savoir. Il y a tellement de choses déposées dans le giron de la langue. Je ne connais que la pointe de la pointe de l'iceberg de tout ce qui est contenu dans ma langue, d'après l'infime partie que j'ai eu la chance d'apprendre.

Le peu que je connais de la langue crie m'a été enseigné à l'école primaire de Moosonee, qui l'avait à son programme. Rendue à l'école secondaire de Moosonee, j'ai dû choisir entre continuer à apprendre le cri ou passer au programme d'études en français. On m'a vivement conseillé de choisir le français parce que cela me servirait mieux dans l'avenir. J'imagine qu'à l'époque, on pensait à la réussite en affaires, ou peu importe.

Avec le recul, j'aurais aimé avoir la chance de poursuivre mes études en cri. À ce moment-là, j'avais déménagé à Timmins, qui est toujours dans mon territoire, mais c'est une plus grande ville qui ne m'offrait pas cette possibilité. Remarquez que ces cours de langue étaient offerts à tous les enfants de l'école, pas seulement les enfants autochtones ou les enfants cris.

Encore une fois, avec la diversité, il y a tellement de choses portées par les langues. Avec elles, nous en apprenons sur les valeurs, les relations, les liens entre les êtres. Même qu'en langue crie, nous ne distinguons pas les choses selon le genre; nous les distinguons selon qu'elles sont animées ou inanimées, selon qu'elles sont vivantes ou inertes. Il y a là un aspect important de la diversité linguistique, je crois.

La présidente : Merci.

Honorables sénateurs, une fois de plus, je dois vous demander d'essayer d'être un peu plus brefs, si vous le pouvez.

Senator Simons: Last night in the Senate, I had the chance to speak to Bill C-8, which would amend the citizenship oath to include a pledge to honour treaty and constitutional rights. I used that as an opportunity to talk about the things that sometimes divide Indigenous and immigrant communities in our country.

This is a question that I will ask Senator Jaffer.

In the observation of this day, do you see this is a way that Indigenous and immigrant communities could connect with one other with common interests?

Senator Jaffer: In Vancouver, I see connections. I see a great desire for immigrant children to learn Indigenous languages. Where I live in Vancouver, there is a lot more integration, good and bad, between Indigenous and immigrant children.

This is a longer discussion for another day between you, Senator Omidvar and me, because I always say that “immigrant” is only for the first three years, and then they’re Canadian children. I have to be respectful here. I don’t agree with Senator Omidvar, from what she’s been saying, because one is an immigrant only for three years, and then we are Canadian. So then what are we, as Canadians, doing to integrate and to learn about Indigenous people?

Nowadays in school, children are taught a lot. Not as much as I would like, but it’s an ongoing process for all Canadian children, not just immigrant children.

Senator Simons, I hope I’m not being rude, but I don’t agree with Senator Omidvar’s stance on that, because we’re only immigrants for three years.

The Chair: Thank you. I see an interesting conversation in your future.

Senator Pate: Thank you, Senator Jaffer, for bringing forward this bill.

My question is for Ms. Formsma. Last year, we passed Bill C-91, talking in particular about trying to promote Indigenous language acquisition. Now, there’s the mother languages bill. The critique then from a number of groups was that this is wonderful to have, but how do we resource it if there aren’t supports in place to ensure these sorts of initiatives are fully implemented?

Do you have any comments on what more is needed? You’ve already made some very valuable comments about this, but if you wanted to add anything about the sorts of initiatives

La sénatrice Simons : Hier soir, au Sénat, j’ai eu l’occasion de parler du projet de loi C-8, qui modifierait le serment de citoyenneté pour y inclure un engagement à respecter les droits issus de traités et les droits constitutionnels. J’en ai profité pour parler des choses qui divisent parfois les communautés autochtones et immigrantes de notre pays.

C’est une question que je vais poser à la sénatrice Jaffer.

Est-ce que vous voyez dans cette journée internationale une occasion pour les communautés autochtones et immigrantes de se rapprocher, de se découvrir des intérêts communs?

La sénatrice Jaffer : À Vancouver, je vois des rapprochements. Je constate un grand désir chez les enfants immigrants d’apprendre les langues autochtones. Là où j’habite, il y a beaucoup plus d’intégration, pour le meilleur et pour le pire, entre enfants autochtones et immigrants.

C’est une question dont nous devons discuter plus longuement un autre jour, la sénatrice Omidvar et moi, parce que je dis toujours que le mot « immigrant » ne vaut que pour les trois premières années, après quoi ce sont des enfants canadiens. Sauf le respect que je lui dois, je ne suis pas d’accord avec la sénatrice Omidvar, parce que pour moi, une personne n’est immigrante que pendant trois ans, après quoi elle est canadienne. Alors nous, Canadiens, qu’allons-nous faire pour nous intégrer et mieux connaître les peuples autochtones?

Aujourd’hui, à l’école, on enseigne beaucoup de matières aux enfants. Pas autant que je le voudrais, mais c’est une démarche continue pour tous les enfants canadiens, pas seulement les immigrants.

Sénatrice Simons, j’espère ne pas être impolie, mais je ne suis pas d’accord avec la sénatrice Omidvar à ce sujet, car nous ne sommes des immigrants que pendant trois ans.

La présidente : Merci. Je vois une conversation intéressante dans votre avenir.

La sénatrice Pate : Merci, sénatrice Jaffer, d’avoir présenté ce projet de loi.

Ma question s’adresse à Mme Formsma. L’an dernier, nous avons adopté le projet de loi C-91, qui portait notamment sur les efforts de réappropriation des langues autochtones. Maintenant, il y a ce projet de loi sur les langues maternelles. La critique formulée par un certain nombre de groupes à l’époque était que c’est beau d’avoir cela, mais comment peut-on y affecter des ressources s’il n’y a pas de structures en place pour assurer une pleine mise en œuvre?

Que faudrait-il faire de plus? Vous avez déjà fait des commentaires très utiles à ce sujet, mais si vous pouviez ajouter quelque chose sur le genre d’initiatives ou d’approches à mettre

or approaches that would need to be put in place in order to ensure life is really breathed into this legislation as well as Bill C-91, that would be appreciated.

Ms. Formsma: Thank you very much, Senator Pate.

It's so vastly important to do many of the things that we talked about. It's important to have the resources for communities to be able to develop the textbooks and corresponding materials they would need to be able to have the language documented for those who wish to do it. Many languages are oral, but having them written down, at least for Moose Cree, was one way we could advance that work.

As I said, having it within the education curriculum assisted me and an entire generation of children to actually learn Cree.

As an aside, Cree culture classes were also part of our curriculum. We would do beading and traditional artwork. As we were doing those activities, we were learning the Cree words for everything we were doing: the hides, the beads and the styles that we were learning.

So curriculum development, having it within the education curriculum. Then focus on media, which allows people to hear it on television and radio. I know APTN does this, and many Northern broadcasters do, including Inuit broadcasters. They're severely under-resourced to do what they do. They're hiring some of the last language speakers and mother-tongue speakers in those communities.

Basically, anywhere and everywhere we can get language. I know there's been discussion, and some municipalities have changed the place names in their cities and streets to Indigenous languages. Each one of those, are pieces of it, and as a whole, we need to be getting the languages to where the people are: in their mouths, in their ears — everywhere — to have the language as far and broad as possible.

Just, again, recognizing — I cannot emphasize it enough — if these languages disappear from Canada, there is nowhere else we can go to get them back. We cannot go back to a home country; this is our home country. This is our home territory, and to have languages on such a mass scale disappear from our country — and I mean that in terms of our traditional territories — would just be an extreme travesty. I think it contributes to what people have mentioned around the acts of cultural genocide — that we are really erasing cultures when we erase languages.

The Chair: Thank you for this, and thank you, Senator Pate, for your question.

Senator Mockler, welcome to SOCI. It's a pleasure to have you on this committee. Please go ahead.

en place pour donner du souffle à ce projet de loi, ainsi qu'à la Loi sur les langues autochtones, je vous en serais reconnaissante.

Mme Formsma : Merci beaucoup, madame la sénatrice.

Il est tellement important de faire beaucoup de choses dont nous avons parlé. Il est important d'offrir aux communautés les ressources nécessaires pour rédiger les manuels et créer les outils pédagogiques dont elles ont besoin pour mettre la langue par écrit pour ceux qui le souhaitent. De nombreuses langues sont orales, mais le fait de les mettre en forme écrite, comme nous l'avons fait du moins pour le cri de Moose, est une façon de progresser.

Comme je le disais aussi, le fait qu'il figurait dans le programme scolaire m'a aidée, ainsi que toute une génération d'enfants, à apprendre le cri.

À propos, il y avait aussi au programme des cours de culture crie. Nous faisons du perlage et de l'artisanat. Nous apprenions en même temps le vocabulaire cri de nos activités : le nom des peaux, les sortes de perles, les techniques que nous apprenions.

Donc, il faut intégrer cela dans les programmes d'études. Il faut ensuite promouvoir la langue dans les médias, que les gens l'entendent à la télévision et à la radio. Je sais qu'APTN le fait et de nombreux diffuseurs du Nord le font, notamment les diffuseurs inuits. Ils engagent certains des derniers locuteurs de langue maternelle dans leurs communautés, mais les ressources leur font cruellement défaut.

Essentiellement, il s'agit de rendre la langue présente partout. Je sais qu'il y a des discussions à ce sujet, et certaines municipalités convertissent déjà des noms de rue et des toponymes en langues autochtones. Chacun de ces gestes est important pour que, en fin de compte, la langue vive chez les gens mêmes, dans leur bouche, dans leurs oreilles — partout — pour avoir la plus large diffusion possible.

Je ne saurais trop insister sur le fait que, si ces langues disparaissent du Canada, nous ne pourrions pas les récupérer ailleurs. Nous n'avons pas de mère-patrie où retourner; c'est ici, notre mère-patrie. C'est notre territoire d'origine. Il serait absolument scandaleux d'assister à une disparition aussi massive des langues de notre pays — et je parle ici de nos territoires ancestraux. Je pense que cela relève de ce qu'on a pu entendre au sujet des actes de génocide culturel. Chaque fois que nous effaçons une langue, c'est toute une culture qui disparaît.

La présidente : Merci, madame Formsma, et merci, sénatrice Pate, de votre question.

Sénateur Mockler, bienvenue à notre comité. C'est un plaisir de vous avoir parmi nous. Allez-y, s'il vous plaît.

[Translation]

Senator Mockler: They always say that a picture is worth a thousand words.

[English]

I want to share with you that I've been doing this as a parliamentarian for many years. In our northwestern school system in New Brunswick, I give books to every young person that comes to my office. They are on different subject matters and in French and English and Maliseet because our Maliseet First Nation is in northwestern New Brunswick. Because of my experience in Mexico, we have the same authors doing French, English and Spanish. This is my introduction. In schools in northwestern New Brunswick, they encourage other languages, especially mother languages.

I personally welcome the spirit of Bill S-211. Senator Jaffer, thank you again for your leadership.

Witnesses, can you expand a bit more on the benefits — you have mentioned some — for the child, the community and society at large?

Dr. Chowdhury: Thank you very much. It's a wonderful question.

I mentioned in my introduction that the benefit is clear. I believe that when we have a connection with our heart — I understand when we are talking about children, it is about the root connection they would make if we can offer them the opportunity to get connected with their roots.

Now, it is my understanding that when we talk about mother languages, it is not necessarily just exactly language. It is about many other things, including culture. Again, my understanding is when we give an opportunity to our children — and I will give an example. When my children were younger, we exposed them to our mother tongue. Imagine my 85-year-old mother, who does not speak English, and when we communicate with her and when I see our children able to communicate with her, I cannot explain to you what joy I find. This is the measured benefit. As I said, it does not [Technical difficulties] in any way to learn English, French or any other language.

In one sentence, I would say it is just connecting with our root. "Root" is the major word here. We are all coming from different roots. Therefore, it is a tremendous benefit. It is intangible. We probably cannot measure it right now, but in the long run, we will be able to. We don't need a hundred years to say we are sorry we did not do the things we were supposed to do. That is my answer.

[Français]

Le sénateur Mockler : On dit toujours qu'une image vaut mille mots.

[Traduction]

Je tenais à vous dire ce que je fais comme parlementaire depuis de nombreuses années. Dans notre système scolaire du Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick, je donne des livres à tous les jeunes qui viennent à mon bureau. Ils portent sur des sujets différents, en français, en anglais et en malécite, parce que la nation malécite se trouve dans le Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick. En raison de mon expérience au Mexique, nous avons les mêmes auteurs en français, en anglais et en espagnol. C'est ainsi que je me présente. Dans les écoles du Nord-Ouest du Nouveau-Brunswick, on encourage d'autres langues, surtout les langues maternelles.

Je me réjouis personnellement de l'esprit qui anime le projet de loi S-211. Sénatrice Jaffer, merci encore une fois de votre initiative.

Madame et monsieur les témoins, pouvez-vous nous en dire un peu plus sur les avantages — vous en avez mentionné quelques-uns — pour l'enfant, la collectivité et la société en général?

M. Chowdhury : Merci beaucoup. C'est une excellente question.

J'ai mentionné dans mon introduction que l'avantage est clair. Je crois que lorsque nous sommes en lien avec notre cœur... Je comprends que lorsque nous parlons des enfants, nous parlons de l'ancrage profond qu'ils auront si nous leur offrons la chance de se connecter à leurs racines.

Maintenant, si je comprends bien, lorsque nous parlons des langues maternelles, il ne s'agit pas seulement de la langue au sens strict. Il s'agit de bien d'autres choses, notamment la culture. À nouveau, si nous donnons une chance à nos enfants... Je vais vous donner un exemple. Quand mes enfants étaient plus jeunes, nous les avons exposés à notre langue maternelle. Imaginez ma mère de 85 ans, qui ne parle pas anglais; quand nous communiquons avec elle et que je vois nos enfants capables de lui parler, vous n'avez pas idée de la joie que je ressens. Voilà un avantage qui se mesure. Comme je disais, il ne... [Difficultés techniques] ... d'aucune façon pour apprendre l'anglais, le français ou toute autre langue.

En une phrase, je dirais qu'il s'agit simplement de se connecter à ses racines. C'est le maître mot, « racines ». Nous avons tous des racines différentes. C'est donc un avantage énorme. C'est intangible. Nous ne pouvons probablement pas le mesurer maintenant, mais avec le temps, nous le pourrons. Nous n'avons pas besoin d'une centaine d'années pour dire que nous sommes désolés de n'avoir pas fait ce que nous étions censés faire. Voilà ma réponse.

The Chair: I would like to hear Ms. Formsma and Senator Mockler answer that and also speak about the joy of rediscovering a lost language — not only the joy but the importance of it.

Ms. Formsma: Absolutely. I agree with everything Dr. Chowdhury mentioned. I'll add that there is such a sense of pride when you hear a child speak their language, and a sense of pride in the parents to hear their child speak their language. By providing the opportunity for children to understand and learn their language, you are also affecting your whole family because it encourages and promotes those family members to also want to know more.

We have an urban Aboriginal Head Start here in Ottawa called Makonsag, and they do language programming as part of that. So the kids come home and they have created things and learned things, and now naturally, when they meet their friends or are saying goodbye, they're saying [*Cree spoken*]. That's a natural part of what they are saying. They are wishing you good health and good life. Those pride aspects go to strength and confidence that people have in themselves.

Obviously, I'm outside of my home territory. I try to stay as connected as possible. I was speaking to someone from my home territory about how in everything that they do as a leader of a community, whether they are regional, national or wherever they are, they will always, always insert the language into their work. This is advocacy for the people, because as a natural language speaker, you get so much from people recognizing where you're coming from. It goes to place, it goes to where you are from, it goes to all of those things that Dr. Chowdhury mentioned, but also the pride.

For a lot of Indigenous peoples, reclaiming language and being able to speak the language is sort of the way we have been able to kick back at systemic oppressions.

Certainly, when I got that Moose Cree dictionary, I flipped through every single page. I wished my brain could absorb and remember every single word so I could recognize it when I'm being spoken to, and I could hopefully bring more of those words into my everyday life. It's a beautiful gift that those people have provided to my community. I wish that every community had a similar gift of their language in this format.

The Chair: Thank you for this.

Senator Kutcher: Thank you to all our witnesses and a huge thank you to Senator Jaffer for this. My question is to Senator Jaffer.

What would be your top two specific suggestions as to how the federal government can encourage the use of and viability of mother tongues?

La présidente : J'aimerais entendre Mme Formsma et le sénateur Mockler réagir à cela et aussi parler de la joie de redécouvrir une langue perdue — non seulement la joie, mais l'importance qu'on y attache.

Mme Formsma : Absolument. J'approuve entièrement le propos de M. Chowdhury. J'ajouterais qu'il y a une fierté à entendre un enfant parler sa langue, et une fierté chez les parents qui entendent leur enfant parler leur langue. La chance qu'on donne aux enfants de comprendre et d'apprendre leur langue se répercute sur la famille entière parce que ses membres ont aussi le goût d'en connaître davantage.

Nous avons un programme d'aide préscolaire aux Autochtones en milieu urbain ici à Ottawa, qui s'appelle Makonsag et qui comporte un volet linguistique. Les enfants rentrent donc à la maison, ils ont créé et appris des choses et maintenant, lorsqu'ils saluent des amis, ils disent spontanément [*mots prononcés en cri*]. Cela leur vient tout naturellement. Ils vous souhaitent bonne santé et bonne vie. Ces manifestations de fierté tiennent à la force et à la confiance en soi que les gens ont.

Bien sûr, je suis à l'extérieur de mon territoire, mais j'essaie de rester connectée le plus possible. Je parlais à quelqu'un de chez nous de la façon dont, dans tout ce qu'on fait quand on dirige une communauté, que ce soit au niveau régional, national ou peu importe où on est, on trouve toujours le moyen de faire une place à la langue dans son travail. C'est comme cela qu'on prend fait et cause pour les gens, parce qu'en faisant un usage naturel de la langue, on fait savoir clairement d'où on vient et on obtient tellement en retour. On parle de sa place, de son origine, de toutes ces choses que M. Chowdhury a mentionnées, mais on parle aussi de fierté.

Pour beaucoup d'Autochtones, se réapproprier sa langue et être capable de la parler, c'est en quelque sorte une manière de riposter à l'oppression du système.

Lorsque j'ai reçu ce dictionnaire de la langue crie de Moose, je l'ai feuilleté d'un bout à l'autre. J'aurais voulu que mon cerveau puisse absorber et se rappeler chaque mot afin de pouvoir le reconnaître lorsqu'on me parle, et j'espère pouvoir intégrer davantage de ces mots dans ma vie de tous les jours. C'est un beau cadeau que ces gens ont fait à ma communauté. J'aimerais que chaque communauté reçoive aussi le cadeau de sa langue sous cette forme.

La présidente : Je vous remercie.

Le sénateur Kutcher : Merci à tous nos témoins et merci infiniment à la sénatrice Jaffer. C'est à elle que ma question s'adresse.

Quelles seraient vos deux principales suggestions quant à la façon dont le gouvernement fédéral pourrait favoriser l'usage et la viabilité des langues maternelles?

Senator Jaffer: My top two suggestions for the federal government — and I mean this very genuinely — is to promote Indigenous languages in schools and provide resources for Indigenous languages to be taught to all our children. I think that would be such a big gift. Second, put Indigenous languages on the internet so that our children can learn. There is such a historical wealth of information that Indigenous people have. Those would be my two things: invest in the internet on Indigenous languages and encourage provinces to teach Indigenous languages in schools.

Dr. Chowdhury: If I may, I will add to Senator Jaffer's comment that the federal government has the opportunity to promote another thing, and that is how we as Canadians can learn more about multilingualism and other cultures. I will give you an example about the Nobel Laureate Poet Rabindranath Tagore. I asked my colleague, an English teacher, and I disappointingly found out — he is my great friend — that he does know about Rabindranath Tagore. So if my children did not understand that history — one of the greatest poets for his time and even now. I think the federal government has an enormous opportunity to make this country even better by doing this. This is the point I wish to make. Thank you.

The Chair: Colleagues, I believe we're almost ready to go to clause by clause. Senator Forest-Niesing and Senator R. Black, were your questions answered?

Senator R. Black: I'm fine, chair. Thank you.

The Chair: I think, Senator Jaffer, you will not disagree that we are going to clause by clause with your bill.

Let me say thank you from my heart to our witnesses. It has been interesting, relevant and insightful. You really gave a voice to why such a bill could have an impact and be a very useful tool to protect and grow mother languages. Thank you for making this part of your Friday afternoon. We really appreciate it.

With that, is it agreed, honourable senators, that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-211, An Act to establish International Mother Language Day?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

La sénatrice Jaffer : Mes deux principales suggestions pour le gouvernement fédéral — et je le dis très sincèrement — sont de promouvoir les langues autochtones dans les écoles et d'offrir des moyens pour qu'elles soient enseignées à tous nos enfants. Je pense que ce serait un immense cadeau. Ensuite, mettre les langues autochtones sur Internet pour que nos enfants puissent les apprendre. Les peuples autochtones ont une mine d'information historique inestimable à nous offrir. Ce serait mes deux suggestions : investir dans des sites web de langues autochtones et encourager les provinces à les enseigner dans les écoles.

M. Chowdhury : Si vous me permettez, j'ajouterais que le gouvernement fédéral a l'occasion de promouvoir une autre chose, soit une plus grande ouverture des Canadiens au multilinguisme et aux autres cultures. Je vais vous donner l'exemple du poète Rabindranath Tagore, lauréat du prix Nobel. J'ai demandé à mon collègue, un professeur d'anglais, s'il le connaissait et j'ai été surpris d'apprendre — c'est mon grand ami — qu'il connaissait effectivement Rabindranath Tagore. Alors, si mes enfants devaient être privés de ce pan d'histoire... un des plus grands poètes de son temps et même de nos jours. Je pense que le gouvernement fédéral a une occasion en or de rendre notre pays encore meilleur. Voilà, c'est le point que je voulais faire valoir. Merci.

La présidente : Chers collègues, je crois que nous sommes presque prêts à procéder à l'étude article par article. Sénatrice Forest-Niesing et sénateur Black, est-ce qu'on a répondu à vos questions?

Le sénateur R. Black : Ça va, madame la présidente. Merci.

La présidente : Je pense, sénatrice Jaffer, que vous ne vous opposerez pas à ce que nous procédions à l'étude article par article de votre projet de loi.

Permettez-moi de remercier nos témoins du fond du cœur. Votre témoignage était intéressant, pertinent et éclairant. Vous avez vraiment su expliquer pourquoi un tel projet de loi pourrait avoir un impact et être très utile pour protéger et propager des langues maternelles. Merci d'y avoir consacré une partie de votre vendredi après-midi. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Sur ce, êtes-vous d'accord, honorables sénateurs, pour que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'étude du préambule est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

The Chair: Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to add observations to this report? I see none.

Honourable senators, is it agreed that I report this bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators.

Bravo, Senator Jaffer. I believe our colleagues know that Sunday marks the twentieth year of your amazing work in the Senate. It is so fitting that your bill is coming through today. Thank you so much. As you can see, we are very happy for you.

Again, thank you to our witnesses. *Meegwetch.*

[*Translation*]

Honourable colleagues, I am pleased to say that we can now continue our study of Bill C-237, An Act to establish a national framework for diabetes.

My thanks to our witnesses for joining us on this Friday afternoon.

La présidente : L'étude de l'article 1, qui contient le titre abrégé, est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le préambule est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le comité souhaite-t-il ajouter des observations à ce rapport? Je n'en vois pas.

Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport de ce projet de loi au Sénat?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci, honorables sénateurs.

Bravo, sénatrice Jaffer. Je crois que nos collègues savent que ce sera dimanche le 20^e anniversaire de votre remarquable présence au Sénat. Il convient donc tout à fait que votre projet de loi soit adopté aujourd'hui. Merci beaucoup. Comme vous voyez, nous sommes très heureux pour vous.

Encore une fois, je remercie nos témoins. *Meegwetch.*

[*Français*]

Chers collègues, c'est avec plaisir que nous allons maintenant poursuivre avec notre étude du projet de loi C-237, Loi prévoyant l'élaboration d'un cadre national sur le diabète.

Merci à nos témoins d'être ici avec nous en ce vendredi après-midi.

[English]

I would like to introduce our witnesses. Thank you again for being here. Ms. Sonia Sidhu, Member of Parliament for Brampton South, sponsor of the bill, welcome. We also have with us, from Diabetes Canada, Ms. Kimberley Hanson, Executive Director, Federal Affairs.

Without further ado, I will invite Ms. Sidhu to make her opening remarks, followed by Ms. Hanson.

Sonia Sidhu, Member of Parliament for Brampton South, sponsor of the bill: Thank you, Madam Chair and senators. It is my pleasure to speak today on my private member's bill, Bill C-237, An Act to establish a national framework for diabetes.

I would like to thank you all for taking this bill under consideration and Senator Mégie for sponsoring this bill in the Senate. Thank you to all senators for your attention to this important issue.

Since I introduced this bill last year, the response from the diabetes community has been overwhelming. Just this morning I received a letter from a man in Montreal about his brother who was diagnosed at the age of 5 and led a healthy life until he developed retinopathy at the age of 30. However, he did not let blindness slow him down. He went on to obtain an MBA through night classes, while working, and he has a successful career. Meanwhile, his brother who wrote to me went on to become a medical researcher. He wrote, "Hopefully your act will succeed, as this is an important effort."

Honourable senators, Canadians living with diabetes were thrilled that this bill passed in the House unanimously, by all parties, at every stage. I hope I can count on your support as well.

This year we commemorate the one-hundredth anniversary of the discovery of insulin by Sir Frederick Banting and his partners at the University of Toronto.

Eleven million Canadians are living with diabetes or prediabetes. The number of diagnoses has doubled in the last 20 years, and every three minutes another Canadian is added to the list.

In my 18-year career as a health care professional, I would often see patients with cardiovascular disease, kidney disease and amputation, and diabetes was frequently an underlying condition. In my own community of Brampton, almost every sixth resident lives with diabetes or prediabetes. That is why

[Traduction]

Je vous les présente. Mme Sonia Sidhu, députée de Brampton-Sud et marraine du projet de loi. Bienvenue, madame Sidhu. Nous accueillons aussi Mme Kimberley Hanson, directrice exécutive des affaires fédérales chez Diabète Canada.

Sans plus tarder, j'invite Mme Sidhu à faire sa déclaration préliminaire, qui sera suivie de celle de Mme Hanson.

Sonia Sidhu, députée de Brampton-Sud, marraine du projet de loi : Merci, madame la présidente et honorables sénateurs. Je suis heureuse de prendre la parole aujourd'hui au sujet de mon initiative parlementaire, le projet de loi C-237, Loi prévoyant l'élaboration d'un cadre national sur le diabète.

Je tiens à vous remercier tous de bien vouloir vous pencher sur ce projet de loi et à remercier la sénatrice Mégie d'avoir bien voulu le parrainer au Sénat. Merci à tous les sénateurs de l'attention qu'ils portent à cette importante question.

Depuis que j'ai présenté ce projet de loi l'an dernier, la réaction des diabétiques a été extraordinaire. Encore ce matin, j'ai reçu une lettre d'un homme de Montréal au sujet de son frère qui a été diagnostiqué à l'âge de 5 ans et qui a vécu en santé jusqu'à ce qu'il soit atteint d'une rétinopathie à l'âge de 30 ans. Ce frère ne s'est cependant pas laissé ralentir par la cécité. Il est allé chercher une maîtrise en administration des affaires en suivant des cours de nuit, tout en travaillant de jour, et il mène une belle carrière. Pendant ce temps, son frère qui m'a écrit est devenu chercheur en médecine. Il me dit dans sa lettre : « J'espère que votre loi réussira à passer, car il s'agit d'un effort important. »

Honorables sénateurs, les Canadiens qui vivent avec le diabète étaient ravis que ce projet de loi soit adopté à la Chambre à l'unanimité de tous les partis, à chaque étape. J'espère pouvoir compter sur votre appui également.

Cette année, nous commémorens le centenaire de la découverte de l'insuline par sir Frederick Banting et ses associés à l'Université de Toronto.

Onze millions de Canadiens vivent avec le diabète ou le prédiabète. Le nombre de diagnostics a doublé depuis 20 ans et, toutes les trois minutes, un nouveau Canadien s'ajoute à la liste.

En 18 années de carrière comme professionnelle de la santé, j'ai vu souvent des patients souffrir de maladies cardiovasculaires ou de maladies du rein et subir une amputation, et le diabète était souvent une cause sous-jacente. Dans ma propre ville de Brampton, c'est près d'un résident sur six qui vit

I have chosen to be an advocate for this issue and have fought at the federal and local levels for November to be recognized as diabetes awareness month.

When you consider the expense to the public health care system and to individuals living with diabetes, it represents a massive financial burden. Every dollar spent fighting and preventing diabetes means greater savings down the line. Diabetes is one of the most common chronic illnesses in Canada, and the rate is only growing.

Some Canadians are at increased risk of diabetes, such as South Asian, Black and Indigenous populations. We also know that diabetes disproportionately affects Canadians with low income and education. Diabetes rates are three to four times higher among First Nations than among the general Canadian population. Furthermore, Indigenous individuals are diagnosed with Type 2 diabetes at a younger age than other individuals.

The COVID-19 pandemic has disproportionately affected Canadians with chronic diseases, including diabetes. For all these reasons, we need a cohesive, national plan to respond to diabetes, one that coordinates funding for awareness, prevention, research and treatment and ensures equal access to treatment across Canada.

Awareness is especially important. Recently, I met with a young woman named Laura, who had been living with diabetes since she was 7 years old. One early sign of her illness was that she was always thirsty and drinking water, a reaction to high glucose. If her parents and teachers had been able to recognize this as a potential symptom, she may have been able to access treatment sooner for Type 1 diabetes. In its earliest stages, Type 2 diabetes can actually be reversed with the proper interventions, but people need awareness so they can seek care.

Education is also key. The technologies and treatment for diabetes are always evolving, and it is important that health care professionals are up to date on best practices.

Madam Chair, we can learn from Canada's past diabetes plans and programs and make sure that the framework called for in Bill C-237 is data-driven, accountable and engaged with stakeholders such as Diabetes Canada, JDRF and others. A national framework for diabetes would provide a common direction for all stakeholders to address diabetes and, by extension, other chronic diseases with the same common risk factors. It would enhance coordinated efforts across federal, Indigenous, provincial and territorial jurisdictions and provide a mechanism for tracking and reporting on progress. The framework would allow for the identification of gaps in present approaches and strengthen actions to address health inequities in

avec le diabète ou le prédiabète. C'est pourquoi j'ai choisi de défendre cette cause et que je me suis battue aux niveaux fédéral et local pour que novembre soit reconnu comme le Mois de la sensibilisation au diabète.

Si on calcule ce qu'il en coûte au système de santé public et aux diabétiques, cela représente un énorme fardeau financier. Chaque dollar dépensé pour combattre et prévenir le diabète nous permet d'économiser plus que sa valeur au bout du compte. Le diabète est une des maladies chroniques les plus répandues au Canada et son incidence ne fait qu'augmenter.

Certains Canadiens présentent un risque accru, comme ceux des populations sud-asiatiques, noires et autochtones. Nous savons aussi que le diabète touche de façon disproportionnée les Canadiens à faible revenu et peu scolarisés. Les taux de diabète sont de trois à quatre fois plus élevés chez les Premières Nations que dans la population en général. De plus, chez les Autochtones, le diabète de type 2 se déclare à un plus jeune âge que chez d'autres personnes.

La pandémie de COVID-19 a touché de façon disproportionnée les Canadiens atteints de maladies chroniques, dont le diabète. Pour toutes ces raisons, nous avons besoin d'un plan national cohérent pour lutter contre cette maladie, un plan qui coordonne le financement des campagnes de sensibilisation, de la prévention, de la recherche et du traitement et qui assure un accès égal au traitement partout au Canada.

La sensibilisation est particulièrement importante. Récemment, j'ai rencontré une jeune femme du nom de Laura, qui vit avec le diabète depuis l'âge de sept ans. Un des premiers signes de sa maladie était qu'elle avait toujours soif et buvait de l'eau sans arrêt, une réaction à un taux élevé de glucose. Si ses parents et ses enseignants avaient su reconnaître un symptôme possible, elle aurait pu se faire traiter plus tôt pour le diabète de type 1. À ses premiers stades, le diabète de type 2 peut en effet être renversé par des interventions appropriées, mais les gens doivent y être sensibilisés pour chercher à se faire soigner.

L'éducation aussi est essentielle. La technologie et les thérapies évoluent constamment, alors il est important que les professionnels de la santé se tiennent au fait des pratiques exemplaires.

Madame la présidente, nous pouvons tirer des leçons des plans et des programmes passés du Canada en matière de diabète et veiller à ce que le cadre prévu dans le projet de loi C-237 s'appuie sur la collecte de données, engage une responsabilité et fasse appel à des intervenants comme Diabète Canada et la Fondation de la recherche sur le diabète juvénile. Un cadre national donnerait une orientation commune à tous les intervenants pour s'attaquer au diabète et, par extension, à d'autres maladies chroniques présentant les mêmes facteurs de risque. Il assurerait une meilleure coordination des efforts entre les administrations fédérale, autochtones, provinciales et territoriales et fournirait un mécanisme de suivi et de rapport

diabetes. The bill calls for promoting research, data collection and treatment. It would make a difference in the lives of millions of Canadians.

Back in April 2019, the House of Commons Standing Committee on Health conducted a study and released a report on this very issue. The number one recommendation in the report was that the Government of Canada, in partnership with the provinces and territories and in collaboration with the stakeholders, plan and implement an approach to the prevention and management of diabetes in Canada through a national diabetes strategy.

This past November, I went to the Banting House in London, Ontario, where the Flame of Hope, a perpetually burning torch that serves to honour all who have been affected by diabetes, is located. It is a reminder that we must still work for a real cure, and it will only be extinguished when one is discovered. The best thing we can do as a country to honour all these individuals is to recommit to helping everyone battling this chronic disease, whether they are patients, doctors, researchers or loved ones.

Madam Chair, senators, Canadians have always been leaders in the fight against diabetes. I want to again thank you all for the support and attention you have shown for this bill, which I hope will eventually lead to the day when we can extinguish that torch at the Banting House, once this bill passes from both chambers. Thank you.

Kimberley Hanson, Executive Director, Federal Affairs, Diabetes Canada: Thank you very much Madam Chair. It's lovely to see you again.

Good afternoon senators. I'm grateful to be living and working on the traditional lands of the Haudenosaunee, Anishinabewaki and Algonquin peoples. I would like to begin today by thanking you for committing to the review of this important bill so quickly and for all that you do to protect the health of Canadians. Never have I been prouder to be a Canadian than during the past year. Witnessing our governments working together in challenging and dynamic circumstances to help Canadians weather the COVID-19 pandemic has really been inspiring.

I'd also like to thank you for the opportunity to discuss the burden of diabetes on Canadians and how Diabetes Canada strongly believes that Bill C-237 is important to implementing the recommendations of our Diabetes 360° nation-wide strategy, thereby reducing the toll of diabetes on our country.

des progrès. Il permettrait de cerner les lacunes des méthodes actuelles et de mieux combattre les inégalités dans le traitement du diabète. Le projet de loi vise à promouvoir la recherche, la collecte de données et le traitement. Son adoption ferait une grande différence dans la vie de millions de Canadiens.

En avril 2019, le Comité permanent de la santé de la Chambre des communes a mené une étude et publié un rapport sur cette question. La première recommandation du rapport était que le gouvernement du Canada, en partenariat avec les provinces et les territoires et en collaboration avec les intervenants, élabore et mette en œuvre une approche de prévention et de gestion du diabète au Canada au moyen d'une stratégie nationale sur le diabète.

En novembre dernier, je me suis rendue à la maison Banting, à London, en Ontario, où se trouve la flamme de l'espoir, qui brûle en permanence en l'honneur de toutes les personnes touchées par le diabète. Cette flamme nous rappelle de travailler encore pour trouver un vrai remède, et elle ne s'éteindra que lorsqu'on le découvrira. La meilleure chose que notre pays puisse faire pour honorer toutes ces personnes est de renouveler son engagement à aider ceux et celles qui luttent contre cette maladie chronique, qu'il s'agisse de médecins, de chercheurs, des patients ou de leurs proches.

Madame la présidente, honorables sénateurs, les Canadiens sont depuis toujours à l'avant-garde de la lutte contre le diabète. Je tiens à vous remercier encore une fois de l'appui et de l'attention que vous avez accordés à ce projet de loi, qui, je l'espère, nous amènera un jour à éteindre cette flamme qui brûle à la maison Banting, une fois qu'il aura été adopté par les deux chambres. Merci.

Kimberley Hanson, directrice exécutive, Affaires fédérales, Diabète Canada : Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis enchantée de vous revoir.

Bonjour, honorables sénateurs. Je suis reconnaissante de vivre et de travailler sur les terres ancestrales des Haudenosaunee, des Anishinabewaki et des Algonquins. J'aimerais d'abord vous remercier de votre promptitude à étudier cet important projet de loi et de tout ce que vous faites pour protéger la santé des Canadiens. Je n'ai jamais été aussi fière d'être Canadienne qu'au cours de la dernière année. J'ai trouvé très inspirant de voir nos gouvernements conjuguer leurs efforts dans des circonstances difficiles et mouvantes pour aider les Canadiens à traverser la pandémie de COVID-19.

Je voudrais vous remercier aussi de me donner l'occasion de parler du fardeau que représente le diabète pour les Canadiens et de la ferme conviction que nous avons chez Diabète Canada que le projet de loi C-237 est important pour mettre en œuvre les recommandations de notre stratégie nationale Diabète 360° et alléger le tribut que cette maladie fait peser sur notre pays.

Diabetes is a large and growing burden in Canada. As MP Sidhu mentioned, since 2000 the number of Canadians with diabetes has doubled — 11.5 million Canadians now live with prediabetes or diabetes, and both the prevalence and direct costs of treating the disease in Canada are rising at rate of approximately 40% per decade. They show no signs of slowing down without federal commitment to act. Diabetes or prediabetes affects one in three Canadians and yet 30% of those who have it — a whopping 7 million — don't even know it.

The International Diabetes Federation lists Canada among the worst countries in the OECD, Organisation for Economic Cooperation and Development, for diabetes prevalence and the cost of treating it. Beyond the immeasurable human costs of diabetes, if prevalence continues to grow by 40% in the next decade, health-care costs associated with treating people with diabetes and its complications in Canada will top \$39 billion per year by 2028.

The COVID-19 pandemic has highlighted the vulnerability of Canadians with diabetes and the urgent need to address the diabetes epidemic. Many people with diabetes are at high risk for a serious case of COVID-19. As we are learning more about this virus, research is showing that while having diabetes doesn't make someone more likely to catch COVID-19, it makes the consequences more serious if they do. People with diabetes are significantly more likely to require hospitalization and intensive care as those without and are about three times more likely to die of COVID-19.

During COVID-19, many people are delaying accessing health care and that appears to be increasing the risk of diabetes complications, such as blindness and lower-limb amputation. As Dr. Karen Cross, a surgeon and scientist at St. Michael's Hospital, said at a recent meeting of the House of Commons All-Party Diabetes Caucus that if diabetes before COVID was the earthquake, COVID-19 is the tsunami. We must act now to minimize the impact of the tsunami on diabetes and diabetes complications that we are facing.

As someone who has lived with diabetes and several of its complications for 25 years and who has lost many loved ones to its consequences, it was powerful to see our government acknowledge that diabetes is a serious problem in Canada and one we must take bold and urgent action to address.

Le diabète représente un fardeau considérable et croissant au Canada. Comme madame Sidhu l'a mentionné, le nombre de Canadiens atteints de diabète a doublé depuis l'an 2000. Il y a maintenant 11,5 millions de Canadiens qui vivent avec le prédiabète ou le diabète, et tant la prévalence de la maladie que les coûts directs de traitement augmentent au rythme d'environ 40 % par décennie. Ils ne montrent aucun signe de ralentissement sans l'engagement du gouvernement fédéral à agir. Le diabète ou le prédiabète touche un Canadien sur trois et pourtant, 30 % de ceux qui l'ont — un nombre impressionnant de sept millions de personnes — ne le savent même pas.

La Fédération internationale du diabète classe le Canada parmi les pires pays de l'OCDE, l'Organisation de coopération et de développement économiques, pour ce qui est de la prévalence du diabète et du coût de son traitement. Au-delà des coûts humains incommensurables du diabète, si la prévalence continue d'augmenter de 40 % au cours de la prochaine décennie, les coûts des soins de santé associés au traitement des personnes atteintes de diabète et de ses complications au Canada dépasseront les 39 milliards de dollars par année d'ici 2028.

La pandémie de la COVID-19 a mis en évidence la vulnérabilité des Canadiens atteints de diabète et le besoin urgent de s'attaquer à l'épidémie de diabète. De nombreuses personnes diabétiques présentent un risque élevé d'être atteints d'une forme sévère de COVID-19. Au fur et à mesure que nous en apprenons davantage sur ce virus, la recherche montre que même si le diabète ne rend pas une personne plus susceptible d'attraper la COVID-19, les conséquences sont plus graves si elle est contaminée. Les personnes diabétiques sont beaucoup plus susceptibles d'avoir besoin d'une hospitalisation et de soins intensifs que celles qui n'en ont pas et elles sont environ trois fois plus susceptibles de mourir de la COVID-19.

Pendant la COVID-19, de nombreuses personnes retardent l'accès aux soins de santé, ce qui semble accroître le risque de complications liées au diabète, comme la cécité et l'amputation d'un membre inférieur. Comme l'a dit la Dre Karen Cross, chirurgienne et scientifique à l'hôpital St. Michael, lors d'une récente réunion du caucus multipartite sur le diabète de la Chambre des communes, si le diabète avant le COVID était le tremblement de terre, la COVID-19 serait le tsunami. Nous devons agir maintenant pour minimiser les répercussions du tsunami sur le diabète et sur les complications auxquelles nous faisons face.

J'ai vécu avec le diabète et plusieurs de ses complications pendant 25 ans et j'ai perdu de nombreux êtres chers à cause de ses conséquences. J'ai donc été touchée de voir notre gouvernement reconnaître que le diabète est un problème grave au Canada et que nous devons prendre des mesures audacieuses et urgentes pour le régler.

To reduce the burden of diabetes in Canada, we need a coordinated and comprehensive strategy. This is not only the belief of Diabetes Canada, but also of the Health and Finance Committees of Parliament, based on the recommendations of the World Health Organization. We know that countries with a national framework or strategy to address diabetes do better. Diabetes is less prevalent in those countries, and those with diabetes suffer less from its complications. In the eight years since Canada last had a national diabetes strategy in place, nearly 2 million Canadians have received a diagnosis of diabetes.

Diabetes 360° is the strategy that Canada needs. Developed by 120 stakeholders over more than a year of rigorous effort, Diabetes 360° contains evidence-based recommendations aimed at improving patient health outcomes. It will enhance the prevention, screening and management of diabetes to achieve better care for Canadians. Based on the successful 90-90-90 target adopted by the United Nations program on HIV/AIDS and informed by the successes of the Canadian Partnership Against Cancer, Diabetes 360° will reduce unnecessary health care spending by billions of dollars, improve the lives of millions of Canadians and protect Canada's productivity and competitiveness.

Diabetes 360° has significant support from all major stakeholder groups. Provincially, three provinces — British Columbia, Manitoba and Prince Edward Island — have publicly committed to diabetes strategies based on Diabetes 360°, and other provinces, including Ontario, are in advanced discussions about doing so.

An Ipsos poll conducted in October 2019 showed that 87% of Canadians feel that the federal government needs to do more with the provinces and territories to address diabetes, and tens of thousands of Canadians sent letters to their members of Parliament in support of this important initiative.

Furthermore, Diabetes 360° can help our economy save billions of dollars in health care costs and costs to employers in a very short time — money our economy will need to recover from the financial impacts of the COVID-19 pandemic.

Bill C-237 is strongly aligned with Diabetes Canada's Diabetes 360° strategic framework. Bill C-237 will improve the prevention and treatment of diabetes, promote essential diabetes research, improve data collection and address health inequalities. It requires that the Minister of Health table a national diabetes framework in the House of Commons within one year.

Pour réduire le fardeau du diabète au Canada, nous avons besoin d'une stratégie coordonnée et globale. C'est l'avis, non seulement de Diabète Canada, mais aussi du Comité de la santé et du Comité des finances du Parlement, qui s'appuient sur les recommandations de l'Organisation mondiale de la Santé. Nous savons que les pays qui ont une stratégie ou un cadre national de lutte contre le diabète s'en tirent mieux. Le diabète est moins répandu dans ces pays, et les diabétiques souffrent moins de ses complications. Au cours des huit années qui se sont écoulées depuis la dernière fois que le Canada a mis en place une stratégie nationale sur le diabète, près de 2 millions de Canadiens ont reçu un diagnostic de diabète.

Diabète 360° est la stratégie dont le Canada a besoin. Élaborée par 120 intervenants sur un peu plus d'un an d'efforts rigoureux, la stratégie Diabète 360° contient des recommandations fondées sur des données probantes visant à améliorer les résultats pour la santé des patients. Elle améliorera la prévention, le dépistage et la gestion du diabète afin d'offrir de meilleurs soins aux Canadiens. Compte tenu de l'objectif 90-90-90 adopté avec succès par le Programme de l'Organisation des Nations Unies sur le VIH/sida et des réussites du Partenariat canadien contre le cancer, Diabète 360° réduira de plusieurs milliards de dollars les dépenses inutiles en soins de santé, améliorera la vie de millions de Canadiens et protégera la productivité et la compétitivité du Canada.

Diabète 360° bénéficie d'un appui considérable de la part de tous les principaux groupes d'intervenants. À l'échelle provinciale, trois provinces — la Colombie-Britannique, le Manitoba et l'Île-du-Prince-Édouard — se sont publiquement engagées à mettre en œuvre des stratégies de lutte contre le diabète fondées sur Diabète 360°, et d'autres provinces, dont l'Ontario, ont entamé des discussions à ce sujet.

Un sondage Ipsos mené en octobre 2019 a révélé que 87 % des Canadiens estiment que le gouvernement fédéral doit faire davantage, avec les provinces et les territoires, pour lutter contre le diabète, et des dizaines de milliers de Canadiens ont envoyé des lettres à leurs députés pour appuyer cette importante initiative.

De plus, Diabète 360° peut, à très brève échéance, aider notre économie à économiser des milliards de dollars en soins de santé et en coûts pour les employeurs — de l'argent dont notre économie aura besoin pour se remettre des répercussions financières de la pandémie de la COVID-19.

Le projet de loi C-237 est étroitement lié au cadre stratégique Diabète 360° de Diabète Canada. Le projet de loi C-237 améliorera la prévention et le traitement du diabète, favorisera la recherche essentielle sur le diabète, améliorera la collecte de données et s'attaquera aux inégalités en santé. Il exige que la ministre de la Santé dépose un cadre national sur le diabète à la Chambre des communes d'ici un an.

Diabetes Canada encourages that when Bill C-237 becomes law, the minister refer closely to the Diabetes 360° strategy in preparing Canada's new national diabetes framework. When Bill C-237 becomes law, Diabetes Canada will be pleased to collaborate with the government to define the national diabetes framework and to implement governance and evaluation mechanisms and supports for intergovernmental collaboration to ensure that it quickly benefits the maximum number of Canadians possible.

That is why Diabetes Canada strongly supports Bill C-237 and congratulates MP Sonia Sidhu for her leadership in tabling it and Senator Mégie for sponsoring it. We urge the Senate to pass this legislation quickly so we can begin as soon as possible, which is what Canadians want. An Ipsos poll conducted in November 2020 showed that 86% of total respondents and 91% of BIPOC respondents urged the federal government to urgently embrace a national diabetes strategy.

Diabetes Canada was extremely pleased to see that Budget 2021 includes a commitment of \$35 million over five years for diabetes research and the development of a national diabetes framework. Diabetes Canada looks forward to collaborating with Health Canada and other stakeholders on this critical work.

We still consider the passage into law of Bill C-237 to be extremely important, as it will ensure that Canada will never again find itself in the vulnerable position of being without a national diabetes framework, and it will offer additional momentum to build upon the budget commitment.

This year —

The Chair: Ms. Hanson, I'm going to have to ask you to wrap up very quickly. I want to make sure we have time for questions.

Ms. Hanson: Apologies, senator. I was a few sentences away from being done.

I was just going to say that it's the 100th anniversary of the discovery of insulin, and this is a key way to commemorate that. Thank you, senators.

The Chair: Thank you, everybody. As I just said, we are short on time. I know that we have questions, and we want to go through them. I do have one question myself to begin with before we go to a deputy chair.

Diabète Canada demande que, lorsque le projet de loi C-237 sera adopté, la ministre se penche attentivement sur la stratégie Diabète 360° lors de la préparation du nouveau cadre national sur le diabète. Lorsque le projet de loi C-237 sera édicté, Diabète Canada collaborera volontiers avec le gouvernement afin de définir le cadre national sur le diabète, de mettre en œuvre des mécanismes de gouvernance et d'évaluation ainsi que des mesures de soutien pour la collaboration intergouvernementale. Cela permettra de s'assurer que le cadre profite rapidement au plus grand nombre possible de Canadiens.

C'est pourquoi Diabète Canada appuie fermement le projet de loi C-237. Notre organisme félicite la députée Sonia Sidhu pour le leadership dont elle a fait preuve en le déposant et la sénatrice Mégie pour l'avoir parrainé. Nous exhortons le Sénat à adopter rapidement ce projet de loi afin que nous puissions commencer le plus tôt possible, ce que souhaitent les Canadiens. Un sondage Ipsos mené en novembre 2020 a révélé que 86 % des répondants et 91 % des répondants des communautés noires, autochtones et de personnes de couleur exhortaient le gouvernement fédéral à adopter de toute urgence une stratégie nationale sur le diabète.

Diabète Canada a été extrêmement heureux de constater que le budget de 2021 comprend un engagement de 35 millions de dollars sur cinq ans pour la recherche sur le diabète et l'élaboration d'un cadre national sur le diabète. Diabète Canada se réjouit à l'idée de collaborer avec Santé Canada et d'autres intervenants pour mener à bien ce travail essentiel.

Nous considérons toujours que l'adoption du projet de loi C-237 est extrêmement importante, car elle fera en sorte que le Canada ne se retrouve plus jamais dans cette position vulnérable que crée l'absence d'un cadre national sur le diabète, et cela donnera un élan supplémentaire pour donner suite à l'engagement pris dans le budget.

Cette année...

La présidente : Madame Hanson, je vais devoir vous demander de conclure très rapidement. Je veux m'assurer que nous aurons le temps de poser des questions.

Mme Hanson : Je m'excuse, madame la sénatrice. Il ne me restait que quelques phrases.

J'allais justement dire que c'est le 100^e anniversaire de la découverte de l'insuline, et c'est une façon magnifique de commémorer cela. Merci, mesdames et messieurs les sénateurs.

La présidente : Merci à tous. Comme je viens de le dire, nous manquons de temps. Je sais que nous avons des questions, et nous voulons les passer en revue. J'ai moi-même une question à poser avant de céder la parole à une des vice-présidentes.

MP Sidhu, I have noticed there was an amendment in the other place for this bill at clause 2. I want to know what it does and, as sponsor, how you feel about it.

Ms. Sidhu: Thank you to the honourable senator for the question.

This amendment was included because of the past decision by the CRA that led to people with diabetes being unable to access the credit which had been available to them previously. I supported the amendment to this bill relating to the Disability Tax Credit. Like many parliamentarians, I was happy to see the budget commitment to expand access to the Disability Tax Credit to ensure that the changes enable applicants to have a fair and proper assessment to their eligibility for their Disability Tax Credit. Using terms that make it more clinically relevant would make it better.

The Chair: Thank you. We'll go to questions from the senators, beginning with a deputy chair, Senator Bovey.

Senator Bovey: In this centenary, I would like to thank you, Ms. Sidhu, for all the work you have done on this important piece of legislation. Ms. Hanson, I want to thank you for all the work you've done as well and the time you've given me.

As you know, this is a topic that is very dear to my heart. When this framework is in place, a year after proclamation, how long do you think it will take to ensure that funding, access, awareness, technologies and treatment across our country will be equal?

Ms. Sidhu: Thank you to the honourable senator for this question. Senator Bovey, thank you for your support. Thank you for sharing the story with me. I know this issue is very near and dear to many Canadians.

I would like to see the government create a diabetes strategy as quickly as possible. I would welcome it before the one-year deadline. However, I heard from experts and stakeholders that it will take some time to properly conduct the consultation. I know that many stakeholders are eager for this strategy and have their input ready to go.

I do believe that plans such as Diabetes 360° should be part of the national framework. There are experts across the country that will want to contribute, and the government needs to consider all the feedback. We want them to do it right, and I would prefer that they put the proper time into this so they can take all

Madame la députée Sidhu, j'ai remarqué qu'un amendement a été proposé à l'article 2 du projet de loi à l'autre endroit. Je veux savoir ce qu'il apporte et, en qualité de marraine, ce que vous en pensez.

Mme Sidhu : Je remercie la sénatrice de sa question.

Cet amendement a été inclus en raison de la décision antérieure de l'ARC, qui empêchait les personnes atteintes de diabète d'avoir accès au crédit qui leur était offert auparavant. J'ai appuyé l'amendement au projet de loi concernant le crédit d'impôt pour personnes handicapées. Comme de nombreux parlementaires, j'ai été ravie de constater l'engagement pris dans le budget d'élargir l'accès au crédit d'impôt pour personnes handicapées. Ainsi, les changements permettent aux demandeurs d'obtenir une évaluation juste et appropriée de leur admissibilité au crédit d'impôt pour personnes handicapées. Il serait préférable d'utiliser des termes qui le rendent plus pertinent sur le plan clinique.

La présidente : Merci. Nous allons passer aux questions des sénateurs, en commençant par la vice-présidente, la sénatrice Bovey.

La sénatrice Bovey : En ce centenaire, je tiens à vous remercier, madame Sidhu, pour tout le travail que vous avez fait sur cette importante mesure législative. Madame Hanson, je tiens également à vous remercier de tout le travail que vous avez fait et du temps que vous m'avez accordé.

Comme vous le savez, c'est un sujet qui me tient à cœur. Lorsque ce cadre sera en place, un an après sa proclamation, combien de temps faudra-t-il, selon vous, pour assurer l'égalité du financement, de l'accès, de la sensibilisation, des technologies et du traitement partout au pays?

Mme Sidhu : Je remercie la sénatrice de sa question. Madame la sénatrice Bovey, je vous remercie de votre appui. Merci de m'avoir raconté cette histoire. Je sais que cette question est très chère à de nombreux Canadiens.

J'aimerais que le gouvernement crée une stratégie sur le diabète le plus rapidement possible. J'aimerais beaucoup la voir en place avant la date limite d'un an. Cependant, des experts et des intervenants m'ont dit qu'il faudra un certain temps pour mener à bien la consultation. Je sais que de nombreux intervenants ont hâte que cette stratégie soit adoptée et qu'ils sont prêts à donner leur avis.

Je crois que des plans comme Diabète 360° devraient faire partie du cadre national. Il y a des experts partout au pays qui voudront apporter leur contribution, et le gouvernement doit tenir compte de tous les commentaires. Nous voulons qu'il fasse les choses correctement, et je préférerais qu'il y consacre

perspectives, including multicultural perspectives. We also need Indigenous populations' voices included in regard to how we can serve them better.

So with all the stakeholders, it will take time to do this the right way.

Ms. Hanson: If I could add to that, senator, I would support everything that MP Sidhu said.

Also, there are things we can roll out and implement with a coordinated approach that can begin to make a difference in the lives of Canadians with diabetes right away. There are proven approaches to the prevention of Type 2 diabetes, to preventing diabetes complications, such as lower-limb amputation, that we can roll out across the country much more quickly with a framework and a forum for intergovernmental collaboration on this issue.

While we have to take the time to do it right, I am optimistic that we've laid a foundation to enable us to move quickly, and we know many things that will make differences rapidly.

Senator Bovey: Thank you.

Senator Frum: My question for the witnesses is this: Are you aware of other countries that have implemented frameworks or national strategies for diabetes, and can you tell us what impacts, if any, these have had on the burden of the disease? Thank you.

Ms. Sidhu: Thank you, honourable senator.

According to the WHO, the majority of countries have national diabetes policies, guidelines or standards for diabetes management.

The WHO recommends that every country have a diabetes policy. According to a 2016 report from the organization, 71 countries have a stand-alone diabetes policy, sometimes in addition to other broader policies or noncommunicable diseases. The research shows that countries with a national framework address diabetes better.

Canada is among the [Technical difficulties] for diabetes rate is OECD, which is low. That is why Canada needs to have one.

Ms. Hanson: Senator Frum, we know from examples such as the United Kingdom, Denmark, Finland and New Zealand, that countries that have coordinated approaches or national

le temps voulu afin de pouvoir prendre en compte tous les points de vue, y compris les points de vue multiculturels. Nous avons également besoin que les voix des populations autochtones soient entendues quant à la façon dont nous pouvons mieux les servir.

Donc, compte-tenu de tous les intervenants, il faudra du temps pour bien faire les choses.

Mme Hanson : Si vous me le permettez, madame la sénatrice, j'aimerais ajouter que j'appuie tout ce qu'a dit la députée Sidhu.

De plus, il y a des mesures, que nous pouvons déployer et mettre en œuvre grâce à une approche coordonnée, qui peuvent immédiatement commencer à améliorer la vie des Canadiens atteints de diabète. Il existe des approches préventives éprouvées du diabète de type 2, de prévention des complications du diabète, comme l'amputation d'un membre inférieur, que nous pouvons déployer beaucoup plus rapidement à l'échelle du pays grâce à un cadre et à un forum de collaboration intergouvernementale sur cette question.

Même si nous devons prendre le temps de bien faire les choses, j'ai bon espoir que nous avons jeté les bases qui nous permettront d'agir rapidement, et nous connaissons beaucoup de choses qui amélioreront rapidement la situation.

La sénatrice Bovey : Merci.

La sénatrice Frum : Ma question pour les témoins est la suivante : savez-vous si d'autres pays ont mis en œuvre des cadres ou des stratégies nationales pour le diabète et pouvez-vous nous dire quelles en ont été les répercussions, le cas échéant, sur le fardeau de la maladie? Merci.

Mme Sidhu : Merci, madame la sénatrice.

Selon l'OMS, la majorité des pays ont des politiques, des lignes directrices ou des normes nationales de gestion du diabète.

L'OMS recommande que chaque pays se dote d'une politique sur le diabète. Selon un rapport de 2016 de l'organisation, 71 pays ont une politique autonome sur le diabète, qui s'ajoute parfois à d'autres politiques plus vastes ou qui concernent d'autres maladies non transmissibles. La recherche montre que les pays dotés d'un cadre national s'attaquent mieux au diabète.

Le Canada fait partie des [Difficultés techniques] pour le taux de diabète de l'OCDE, qui est faible. C'est pourquoi le Canada a besoin de cette stratégie.

Mme Hanson : Madame la sénatrice Frum, nous savons, grâce à des exemples comme le Royaume-Uni, le Danemark, la Finlande et la Nouvelle-Zélande, que les pays qui ont

frameworks do much better. Their citizens suffer less from extreme complications and have lower overall rates of diabetes. At the same time, it costs less for those countries to treat the disease.

So there are many benefits to accrue. There are many international examples that Diabetes 360° was developed in reference to.

Senator R. Black: I see three of my colleagues who are doctors have questions. I'll cede my time. Thank you.

The Chair: It's much appreciated, Senator Black. We will keep you, if you want, for second round.

Senator Moodie: Thank you to the witnesses today. You have all spoken about the fact that South Asian, Black and Chinese Canadians are more likely to develop diabetes. How does the framework address systemic racism and the underlying determinants that put certain communities at higher risk? Do you expect that the framework will address the needs of specific high-risk communities and how?

Ms. Hanson: I will start, Ms. Sidhu, and then I would encourage you to add. Your question is incredibly important, senator.

We know that social determinants of health and health inequities are key causes of the diabetes epidemic in Canada, as well as major factors in exacerbating complications for many communities that are either racialized or vulnerable for economic or social reasons.

Some of the first recommendations of Diabetes 360° are that we have to address health inequities. We have to address things like food security and income security, and we have to do that in partnership with many other organizations and sectors. That's a large problem. Unless and until we tackle some of those fundamental underlying inequities, we will struggle to really deal with the diabetes epidemic.

I think that Diabetes 360°, our national diabetes framework, can support meeting the needs of those communities very well by, first of all, recognizing that there are differing needs among different communities and by engaging directly with those communities so that they can co-create solutions that meet their needs. This is the way we would intend to implement the Diabetes 360° framework, a common framework meant to be implemented locally, and by continuing to have that ongoing stakeholder consultation and co-development.

des approches coordonnées ou des cadres nationaux ont de bien meilleurs résultats. Leurs citoyens souffrent moins de complications extrêmes et ont des taux globaux de diabète plus faibles. En même temps, le traitement de la maladie coûte moins cher à ces pays.

Il y a donc de nombreux avantages à en tirer. Le programme Diabète 360° s'est inspiré de nombreux exemples internationaux.

Le sénateur R. Black : Je vois que trois de mes collègues médecins ont des questions. Je vais céder mon temps de parole. Merci.

La présidente : Merci beaucoup, monsieur le sénateur Black. Nous vous donnerons la parole, si vous voulez, au deuxième tour.

La sénatrice Moodie : Merci aux témoins d'aujourd'hui. Vous avez tous parlé du fait que les Canadiens noirs ou d'origine sud-asiatique et chinoise sont plus susceptibles de développer un diabète. Comment le cadre aborde-t-il le racisme systémique et les déterminants sous-jacents qui exposent certaines communautés à un risque plus élevé? Pensez-vous que le cadre répondra aux besoins des groupes de personnes à risque élevé et de quelle manière le fera-t-il?

Mme Hanson : Je vais commencer, madame Sidhu, puis je vous encourage à ajouter quelque chose. Votre question est extrêmement importante, madame la sénatrice.

Nous savons que les déterminants sociaux de la santé et les iniquités en santé sont les principales causes de l'épidémie de diabète au Canada, et qu'ils sont aussi les principaux facteurs qui exacerbent les complications pour de nombreuses communautés racialisées ou vulnérables pour des raisons économiques ou sociales.

Diabète 360° recommande que nous nous attaquions tout d'abord aux inégalités en matière de santé. Nous devons nous pencher sur des questions comme la sécurité alimentaire et la sécurité du revenu, et nous devons le faire en partenariat avec de nombreux autres organismes et secteurs. C'est un gros problème. Tant que nous ne nous attaquerons pas à certaines de ces inégalités fondamentales sous-jacentes, nous aurons du mal à faire face à l'épidémie de diabète.

Je pense que Diabète 360°, notre cadre national sur le diabète, peut très bien aider à répondre aux besoins de ces collectivités, d'abord en reconnaissant qu'il y a des besoins différents d'une communauté à l'autre et en collaborant directement avec ces communautés pour qu'elles puissent participer à la mise au point de solutions qui répondent à leurs besoins. C'est de cette façon que nous comptons mettre en œuvre le cadre Diabète 360°, un cadre commun qui doit être mis en œuvre localement, et en poursuivant la consultation des intervenants et l'élaboration conjointe de ce cadre.

Ms. Sidhu: I just want to add. As Ms. Hanson said, for the Indigenous population and food insecurity, we need to work on that. South Asians, as I said in my opening remarks, one in six Bramptonians — I'm from Brampton — is affected with diabetes. Many socio-economic factors are there. We need to work collaboratively on those. That is what my bill addresses. We need to work with the stakeholders. Different communities have different barriers, so we need to break those barriers and address those issues. Thank you.

Senator Simons: I am from Edmonton, home of the Edmonton Protocol, and so I'm very keenly interested to know what this diabetes strategy would mean for cutting-edge research in diabetes treatment. I mean, you've talked primarily about what it means for patients and families and communities, but what would it mean for research and development?

Ms. Hanson: I love that question. My father is also from Edmonton, so it's a place near to my heart.

Diabetes 360° would mean great support for research of all kinds, into all aspects of diabetes, including important research into treatments or approaches that can amount to cures for diabetes.

It can do that in a couple of ways. One is by helping us to really zero in on the key problems concerning diabetes care or treatment or understanding. We don't have a common set of data around diabetes burden in Canada. We don't have a common understanding of where we are, and that inhibits our ability to target research at the key areas that could be the most helpful. That's one of the things that researchers who are stakeholders in the development of the framework told us they would benefit from.

I know that the focus on a national framework will also help to ensure that we remember when we consider various organizations — and Diabetes Canada is pleased to be one of them — who fund medical research, that diabetes research is very much still needed. Insulin was a wonderful discovery. It is by no means a cure, and we still need a lot more research into this disease.

Ms. Sidhu: I just want to add, I met Dr. Shapiro from the University of Alberta, and I'm so impressed. If we find a cure for diabetes, we will again be leaders. We gave insulin to the world. I am always saying, why can we not lead the way? Dr. Shapiro and his team are working very hard to find a cure. As Ms. Hanson said, my bill is addressing awareness, treatment and research funding. If we don't fund the research, we cannot find

Mme Sidhu : J'aimerais ajouter quelque chose. Comme Mme Hanson l'a dit au sujet de la population autochtone et de l'insécurité alimentaire, nous devons y travailler. J'évoquais dans ma déclaration préliminaire les personnes originaires d'Asie du Sud, à Brampton, une personne sur six — je viens de Brampton — est atteinte du diabète. Il y a beaucoup de facteurs socioéconomiques. Nous devons travailler en collaboration sur ces questions. C'est l'objet de mon projet de loi. Nous devons travailler avec les intervenants. Les différentes communautés sont confrontées à des obstacles différents, alors nous devons les éliminer et nous attaquer à ces problèmes. Merci.

La sénatrice Simons : Je viens d'Edmonton, berceau du Protocole d'Edmonton, et je suis donc très intéressée de savoir quelles seront les retombées de cette stratégie sur le diabète pour la recherche de pointe sur le traitement du diabète. Vous avez surtout parlé des conséquences pour les patients, les familles et les communautés, mais qu'est-ce que cela signifierait pour la recherche et le développement?

Mme Hanson : J'apprécie beaucoup votre question. Mon père vient aussi d'Edmonton, c'est donc un endroit cher à mon cœur.

Diabète 360° signifierait un appui considérable pour tous les aspects de la recherche sur le diabète, y compris les recherches de premier plan sur les traitements ou les approches qui peuvent constituer des remèdes au diabète.

Cet appui peut prendre plusieurs formes. L'une consiste à nous aider à vraiment cerner les principaux problèmes concernant les soins, le traitement ou la compréhension du diabète. Nous n'avons pas de données communes sur le fardeau du diabète au Canada. Nous n'avons pas une compréhension commune de la situation actuelle, ce qui nuit à notre capacité de cibler la recherche dans les domaines clés qui pourraient être les plus utiles. Les chercheurs qui participent à l'élaboration du cadre nous ont dit que c'est l'une des choses dont ils tireraient parti.

Je sais que le fait de mettre l'accent sur un cadre national nous aidera aussi à nous rappeler, lorsque nous considérerons les divers organismes — et Diabète Canada est heureux d'en faire partie — qui financent la recherche médicale, que la recherche sur le diabète est encore largement nécessaire. L'insuline est une découverte merveilleuse. Ce n'est pas du tout un remède, et nous avons encore besoin de beaucoup plus de recherche sur cette maladie.

Mme Sidhu : J'aimerais ajouter que j'ai rencontré M. Shapiro, de l'Université de l'Alberta, et que j'ai été très impressionnée. Si nous trouvons un remède au diabète, nous serons de nouveau des chefs de file. Nous avons donné au monde l'insuline. Je demande toujours pourquoi nous ne pourrions pas montrer la voie? M. Shapiro et son équipe travaillent très fort pour trouver un remède. Comme l'a dit Mme Hanson,

a cure — and data. This is all included in the bill. Scientists from B.C., Toronto — Dr. Shapiro from the University of Alberta also has big research in that field. So I really want to say thank you to all the researchers as well.

[Translation]

The Chair: We now have a question from Senator Mégie, then from Senator Forest-Niesing and Senator Kutcher. Then, if the members of the committee agree, we will proceed to clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Mégie: Thank you, Madam Chair. Thank you for joining us, Ms. Sidhu and Ms. Hanson. After the national framework for diabetes is established, do you know whether there is another step or other steps — either legislative or regulatory — that the federal government has to go through to move the diabetes issue forward?

[English]

Ms. Sidhu: Thank you, Senator Mégie. First of all, I cannot thank you enough for sponsoring my bill. Eleven million Canadians are waiting eagerly for this bill to pass and then they can get help.

As Ms. Hanson said, as soon as this bill passes, we can start working with the stakeholders. As I said in my bill, the Minister of Health must, in consultation with the representatives of the provincial government —because health care delivery comes under provincial jurisdiction— we need to work with the provincial governments and all the stakeholders to develop a national framework. As soon as possible I would like to.

I was very happy to see the government has recognized the 100th anniversary of the discovery of insulin with the budget commitment of \$35 million over five years to develop a national diabetes framework. When this bill passes, then we will start working towards taking concrete steps.

[Translation]

Senator Mégie: I have a quick question for Ms. Hanson. If this bill is passed, how do you — and, by you, I mean Diabetes Canada and the other organizations like yours — see your collaboration with the federal government to adopt your Diabetes 360° strategy?

Ms. Hanson: We hope to have a roundtable with each stakeholder present. I am confident that it will happen. Up until now, the government has taken a very consultative approach

mon projet de loi porte sur la sensibilisation, le traitement et le financement de la recherche. Si nous ne finançons pas la recherche, nous ne pourrions pas trouver un remède, et nous n'aurons pas de données. Tout cela est inclus dans le projet de loi. Des scientifiques de la Colombie-Britannique et de Toronto — M. Shapiro, de l'Université de l'Alberta, a lui aussi effectué d'importantes recherches dans ce domaine. Je tiens donc à remercier également tous les chercheurs.

[Français]

La présidente : Une question maintenant de la sénatrice Mégie, suivie de la sénatrice Forest-Niesing et du sénateur Kutcher. Ensuite, si les membres le permettent, nous allons pouvoir procéder à l'étude article par article de ce projet de loi.

La sénatrice Mégie : Merci, madame la présidente. Merci, madame la députée Sidhu et madame Hanson, d'être avec nous. Après l'adoption du Cadre national sur le diabète, savez-vous s'il y a une ou des étapes — soit législatives, soit réglementaires — que devrait franchir le gouvernement fédéral pour faire progresser le dossier du diabète?

[Traduction]

Mme Sidhu : Merci, madame la sénatrice Mégie. Tout d'abord, je ne saurais trop vous remercier d'avoir parrainé mon projet de loi. Onze millions de Canadiens attendent impatiemment que ce projet de loi soit adopté pour obtenir de l'aide.

Comme l'a dit Mme Hanson, dès que ce projet de loi sera adopté, nous pourrions commencer à travailler avec les intervenants. Selon mon projet de loi, la ministre de la Santé doit, en consultation avec les représentants du gouvernement provincial — parce que la prestation des soins de santé est de compétence provinciale —, travailler avec les gouvernements provinciaux et tous les intervenants pour élaborer un cadre national. J'aimerais le faire le plus tôt possible.

J'ai été très heureuse de constater que le gouvernement a marqué le 100^e anniversaire de la découverte de l'insuline en s'engageant dans le budget à consacrer 35 millions de dollars sur cinq ans à l'élaboration d'un cadre national sur le diabète. Lorsque le projet de loi sera adopté, nous commencerons à prendre des mesures concrètes.

[Français]

La sénatrice Mégie : J'ai une petite question pour Mme Hanson. Si le projet de loi est adopté, comment prévoyez-vous — Diabète Canada et les autres organismes comme le vôtre — collaborer avec le gouvernement fédéral pour qu'il prenne en considération votre approche Diabète 360°?

Mme Hanson : Nous espérons avoir une table ronde avec chaque partie prenante présente. J'ai confiance que cela se passera. Jusqu'à ce jour, le gouvernement a adopté une approche

with us and with the other stakeholders, to begin taking action on the commitment in Budget 2021. I am confident that the network that we in Diabetes Canada have established can be used to develop Diabetes 360°. We can use that network to help and accelerate the process. We would like to be at that table to provide our support and our expertise. It would be our pleasure.

Senator Mégie: Thank you.

Senator Forest-Niesing: My thanks to our guests for joining us. Congratulations on this initiative. I am not going to ask a question but I will share an interesting tidbit: Dr. Charles Best's son made a home in Sudbury. His name was Henry Best. I went to school with his young daughter, Mairi Best, and we have stayed friends. When this bill is carried — I am going to support it and I'm sure that a number of my colleagues will support it as well — I will be delighted to give her the good news.

Ms. Hanson: Dr. Best founded our committee, Diabetes Canada. We have a connection.

[English]

Senator Kutcher: I will definitely be supporting this bill. 2021 was actually a very good year for diabetes research around the world. For example, in Germany, the insulin-inhibiting receptor was discovered, which gives a drug target that could lead to remission. British Columbia Children's Hospital developed a technology to grow beta cells, which could lead to transplantation. In Texas, gene transfer through viral vector technology was perfected, which actually can restore beta cell function, and that could lead to a cure.

Now, the bill talks about promoting research, but we recently heard from a witness on another topic that Canada's basic science research has been grossly underfunded and continues to get worse — more grossly underfunded.

All those discoveries I talked about had one thing in common. They're all basic science research. How can you as a diabetes community start to push our government to fund the kind of basic research that is needed to lead to remission, to lead to transplant technology and to lead to the cure?

Ms. Sidhu: Thank you, honourable senator. It's a great question. As I said, without funding, it is hard to do research. Even with the study coming in from the House committee, I am always pushing for more research. In the budget, there is a commitment to doing more.

très consultative avec nous et les autres parties prenantes pour commencer à agir sur l'engagement dans le budget de 2021. J'ai confiance que nous, comme Diabète Canada, avons un réseau que nous avons établi pour développer Diabète 360°. Nous pouvons nous en servir pour aider et accélérer le processus. Nous aimerions être à la table pour offrir notre appui et notre expertise. Ce serait un plaisir.

La sénatrice Mégie : Merci.

La sénatrice Forest-Niesing : Merci à nos deux invitées d'être avec nous. Félicitations pour cette initiative. Je vais me passer de poser une question, mais je vais partager un petit fait intéressant : Sudbury est la ville qui a accueilli le fils du Dr Charles Best. Il se nomme Henry Best. Je suis allée à l'école et suis restée amie avec sa petite fille, Mairi Best. Cela me fera plaisir, lorsque le projet de loi sera adopté — je vais l'appuyer et je suis certaine que plusieurs de mes collègues vont l'appuyer également — de lui communiquer la bonne nouvelle.

Mme Hanson : C'est le Dr Best qui a établi notre comité, Diabète Canada. Nous avons un lien.

[Traduction]

Le sénateur Kutcher : Je vais appuyer ce projet de loi. L'année 2021 a été un très bon cru pour la recherche sur le diabète dans le monde. Par exemple, en Allemagne, on a découvert le récepteur inhibiteur de l'insuline, offrant une cible médicamenteuse qui pourrait permettre d'atteindre la rémission. Le British Columbia Children's Hospital a mis au point une technologie pour cultiver des cellules bêta qui pourraient mener à une transplantation. Au Texas, le transfert de gènes par vecteur viral a été perfectionné, ce qui peut en fait rétablir la fonction des cellules bêta, et cela pourrait mener à un traitement.

Le projet de loi parle de promouvoir la recherche, mais nous avons récemment entendu un témoin parler d'un autre sujet, à savoir que la recherche scientifique fondamentale au Canada est nettement sous-financée et que cette situation continue de s'aggraver de façon tragique.

Toutes les découvertes dont j'ai parlé ont une chose en commun. Ce sont tous des travaux de recherche fondamentale. Comment la communauté des diabétiques peut-elle commencer à exercer des pressions sur notre gouvernement pour qu'il finance les recherches fondamentales qui sont nécessaires pour mener à la rémission, à la technologie de transplantation et à la guérison?

Mme Sidhu : Merci, monsieur le sénateur. C'est une excellente question. Comme je l'ai dit, sans financement, il est difficile de faire de la recherche. Même avec l'étude qui nous vient du comité de la Chambre, je réclame toujours plus de recherche. Dans le budget, on s'engage à en faire plus.

I got a chance to make an announcement on behalf of the Minister of Health in the last term and even some of the ones we made this term.

Research is important, and that's excellent feedback. I hope it is something that the minister will take into consideration when we are developing the strategy. We are meeting with stakeholders, and it is important. Whenever I represent Canada on national and international stages, I'm always proud because we were the leaders. We gave insulin to the world. Now, we need to lead the way to find a cure.

Thank you for sharing the story of Dr. Best's granddaughter. I really want to meet her too. I hope we'll make her proud today.

The Chair: Well, dear colleagues, I see no other questions. Senator Black, I know you passed on your turn at the beginning, but did you get the answers you wanted?

Senator R. Black: I did get the answers. Thank you.

The Chair: Then, I will thank the witnesses. Thank you so much for being here today and for your precise, complete and relevant answers. It's been efficient and helpful for us to continue our work on this bill.

[Translation]

Thank you very much for being here. If my colleagues agree, I would like the committee to proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-237, An Act to establish a national framework for diabetes.

[English]

Is it agreed that we will proceed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

J'ai eu l'occasion de faire une annonce au nom de la ministre de la Santé au cours du dernier mandat et même de faire certaines des annonces au cours du présent mandat.

La recherche est importante, et c'est une excellente rétroaction. J'espère que la ministre en tiendra compte lorsque nous élaborerons la stratégie. Nous rencontrons les intervenants, et c'est important. Chaque fois que je représente le Canada sur la scène nationale et internationale, je suis toujours fière parce que nous étions les chefs de file. Nous avons donné l'insuline au monde. Maintenant, nous devons montrer la voie pour trouver un remède.

Merci de nous avoir raconté l'histoire de la petite-fille du Dr Best. Je veux vraiment faire sa connaissance moi aussi. J'espère qu'elle sera fière de nous aujourd'hui.

La présidente : Eh bien, chers collègues, je ne vois pas d'autres questions. Sénateur Black, je sais que vous avez passé votre tour au début, mais avez-vous obtenu les réponses que vous vouliez?

Le sénateur R. Black : J'ai obtenu les réponses. Merci.

La présidente : Dans ce cas, je vais remercier les témoins. Merci beaucoup d'être ici aujourd'hui et merci de vos réponses précises, complètes et pertinentes. Cette rencontre a été efficace et utile pour la suite de notre travail sur ce projet de loi.

[Français]

Merci beaucoup de votre présence. Si mes collègues sont d'accord sur ce point, j'aimerais que l'on procède à l'étude article par article du projet de loi C-237, Loi prévoyant l'élaboration d'un cadre national sur le diabète.

[Traduction]

Êtes-vous d'accord pour que nous poursuivions?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'étude du préambule est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'étude de l'article 1, qui contient le titre abrégé, est-elle reportée?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 3 est-il adopté?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, which contains the short title, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to consider some observations to the report?

Hon. Senators: No.

The Chair: Is it agreed, honourable senators, that I report this bill to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, senators.

Congratulations Ms. Sidhu and Ms. Hanson. I'm sure it's good for you and for people with diabetes that we were able to advance this bill.

[*Translation*]

We have had a wonderful day. Thank you. We worked very hard to get these two extra hours this Friday. Thank you for taking the time to be here with us. We all appreciate it very much. Thank you also to the entire team for your participation and your excellent work in organizing this meeting today.

[*English*]

We were able to deal with these important bills. On that, unless I see any other comments or questions, this meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : L'article 1, qui contient le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le préambule est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D'accord.

La présidente : Le Comité souhaite-t-il prendre en considération certaines observations au sujet du rapport?

Des voix : Non.

La présidente : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs, pour que je fasse rapport de ce projet de loi au Sénat?

Des voix : D'accord.

La présidente : Merci, chers collègues.

Félicitations, mesdames Sidhu et Hanson. Je suis sûre que c'est une bonne chose pour vous et pour les diabétiques que nous ayons pu faire avancer ce projet de loi.

[*Français*]

Nous avons eu une belle journée. Je vous remercie. Nous avons travaillé très fort pour obtenir ces deux heures supplémentaires en ce vendredi. Merci d'avoir pris le temps d'être ici avec nous. C'est très apprécié de tous. Merci aussi à toute l'équipe de votre participation et de votre excellent travail afin d'organiser cette réunion aujourd'hui.

[*Traduction*]

Nous avons pu étudier ces projets de loi importants. Sur ce, à moins que quelqu'un d'autre ait des commentaires ou des questions, la séance est levée.

(La séance est levée.)